



WOXX

**déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire**

1374/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
03.06.2016



Scharfe Kante

Auf Kirchberg soll jetzt Schluss sein mit der Verschwendung von Bauland. Doch das Projekt Kennedy-Süd sorgt für Aufruhr bei den Einwohnern von Weimershof.

Regards S. 6



5 453000 211009

0 1 3 7 4

EDITO

Secrets du secret p. 2

La loi sur le Service de renseignement est sur le point de passer - dans l'ignorance totale de tous les opposants à la surveillance généralisée.

NEWS

Le moment est venu p. 4

Une revalorisation des carrières dans le secteur de la santé, des soins et du social, c'est ce que veulent obtenir les syndicats.

REGARDS

Wehrlos gegen Klimakiller? S. 10

Es gibt UN-Konferenzen, Demos und ... Prozesse. Über die Versuche, Klimaschutz vor Gericht einzuklagen und deren Erfolgsaussichten.

EDITORIAL

RÉFORME DU SREL

Chance ratée

Luc Caregari

La réforme du Srel est prête à passer l'étape parlementaire. Il ne reste plus grand-chose des ambitieuses idées formulées par la commission qui s'était penchée sur ses dysfonctionnements.

Le proverbe allemand : « Was nicht passt, wird passend gemacht » s'applique à merveille au travail législatif de la coalition au pouvoir. Comme dans tant d'autres cas, les rulings par exemple, les autorités se contentent de changer le cadre légal au lieu de changer les pratiques. Ce qui pour les produits financiers peut être vu comme une stratégie permettant d'échapper à une mauvaise image à l'international peut s'avérer dangereux quand il est question de sécurité intérieure.

Car, comme avec l'état d'urgence (woxx 1372), le gouvernement semble s'être laissé tenter par le tout-sécuritaire : au lieu de réformer le Srel de façon à ce que les dysfonctionnements qui l'ont fait connaître par le passé soient impossibles à l'avenir, il donne une carte blanche à nos barbouzes nationaux certes mieux définie mais tout aussi large. Si elle ne l'est pas encore davantage.

Et il semble que le gouvernement n'est pas prêt à bouger d'un iota, malgré les cris d'alarme qu'ont fait entendre la société civile et - dans cette affaire du moins - son seul relais au parlement : Déi Lénk.

« Reste la question de savoir pourquoi le gouvernement ne veut absolument pas de garde-fous pour les services de renseignement. »

On se souvient que le Srel est apparu sur les listes de la firme milanaise Hacking Team l'année dernière (woxx 1327) - d'ailleurs une lettre d'offre pour la maintenance du système « Falcon » à l'adresse du gouvernement luxembourgeois circule sur internet. Que ce soit donc au sujet de la surveillance électronique ou au sujet de la responsabilité du chef du service, les lignes n'ont pas bougé. Et ne bougeront plus, comme l'a clarifié le député Eugène Berger, rapporteur

de la commission des institutions et de la révision constitutionnelle pour la présente loi cette semaine sur la radio publique.

Reste la question de savoir pourquoi le gouvernement ne veut absolument pas de garde-fous pour son service de renseignement. Tout au



PHOTO : WIKIMEDIA

contraire, il veut aussi doter la justice d'un cheval de Troie virtuel de la même qualité que celle utilisée par le Srel.

Un gouvernement qui n'a été rendu possible que par la découverte des ahurissants dysfonctionnements au sein du Srel est donc prêt à courir le risque que de telles choses se reproduisent et de tomber à son tour. C'est déjà curieux. Mais en augmentant encore légalement les moyens de ses services secrets, il donne aussi en offre la sécurité informatique de ses citoyens. Car peut-on faire confiance à un service qui a certes été réformé sur le papier, mais dont la majorité du personnel est restée en place ? Seulement changer la tête du service ne suffit en tout cas pas à restaurer la confiance.

Il semble bien que le vent nouveau est plutôt un pet foireux en ce qui concerne cette réforme du Service de renseignement. Encore une occasion ratée de changer la donne dans le pays.

NEWS

NEWS

CETA und TTIP: Endlich ein Nein? **S. 3**

Secteur santé, soins et social:

« Ça suffit maintenant » **p. 4**

Projection de film:

Meurtres extrajudiciaires et impunité **p. 5**

REGARDS

Kennedy-Süd: Klein Manhattan **S. 6**

Bataille des Ardennes:

Comment écrire la guerre ? **p. 8**

Das Recht auf Klimaschutz:

Klagen statt Jammern **S. 10**Brasilien : „Die totale Unterwerfung der Stadtpolitik“ **S. 14**

(Coverbilder: Ville de Luxembourg / Urbis)

AKTUELL

SHORT NEWS



Hilfe, Europa wird entführt!

CETA UND TTIP

Endlich ein Nein?

Raymond Klein

Einen Blankoscheck für die transatlantischen Freihandelsabkommen will die EU-Kommission von den Mitgliedstaaten. Die Kritiker machen mobil.

Luxemburg muss Nein zu CETA und TTIP sagen, davon sind die NGOs der „Stop TTIP“-Plattform weiterhin überzeugt. Drei Wochen, nachdem sie ihre Bedenken detailliert dargelegt haben (woxx 1371), versuchen sie jetzt mit einem Brief an die Abgeordneten, eine politische Mehrheit für ihre Position zu gewinnen. Nicht von ungefähr, denn im Vorfeld eines Treffens der europäischen Premierminister bereitet die Chamber eine Motion vor, die der Regierung ein klares Mandat erteilen soll.

Derzeit werden auf internationaler wie auf nationaler Ebene die Kritiker der beiden Freihandelsabkommen immer zahlreicher. Nachdem das walonische Parlament bereits Ende April eine Motion gegen CETA verabschiedet hatte (woxx 1369), äußerten sich vor einer Woche sozialdemokratische Spitzenpolitiker wie François Hollande und Sigmar Gabriel äußerst kritisch zum derzeitigen Stand der TTIP-Verhandlungen. Jean-Claude Juncker reagierte hierauf am Dienstag mit der Ankündigung, beim Gipfel Ende der Monats Klarheit schaffen zu wollen: die Regierungschefs sollen aufgefordert werden, das TTIP-Verhandlungsmandat der Kommission zu bestätigen.

In Luxemburg hat Jean Asselborn stets eine kritisch wohlwollende Haltung gegenüber den Freihandelsabkommen eingenommen – obwohl seine eigene Partei sich nach den jüngsten Leaks für die Ablehnung von TTIP ausspricht. Mit „CETA ist nicht TTIP“ rechtfertigt der LSAP-Politiker seine Zustimmung zum Abkommen mit Kanada (woxx 1372) – eine Ansicht, der die NGOs energisch widersprechen ... und ebenso die Jugendorganisationen von zwei der drei Regierungsparteien! Am Dienstag forderten Jusos und Jonk Gréng die Regierung und das

Parlament auf, gegen CETA zu stimmen, unter anderem wegen des Investitionsschutzes und der Abschaffung des Vorsorgeprinzips – beides auch für TTIP-Kritiker rote Tücher.

In ihrem am Mittwoch veröffentlichten Brief an die Abgeordneten – mit Kopie an Regierung und Parteien – erinnert die NGO-Plattform zudem daran, dass CETA durchaus die „roten Linien“ überschreite, die die Regierung für TTIP gezogen hat. Das Abkommen mit Kanada, um das es beim Treffen der Premierminister vor allem gehen werde, müsse deshalb abgelehnt werden. Des weiteren schlägt die Plattform der Regierung vor, ein Rechtsgutachten zu den umstrittenen Schiedsgerichten für Investitionsschutz sowie eine Impaktstudie über die Folgen von CETA für Luxemburg in Auftrag zu geben. Außerdem solle sich die Regierung dem Verlangen Jean-Claude Junckers, das TTIP-Verhandlungsmandat zu bestätigen, nicht fügen.

Rote Linien

Ihre Argumentation wird durch Begleitdokumente gestützt, unter anderem das von Baden-Württemberg in Auftrag gegebene Gutachten „Die Auswirkungen von CETA auf den politischen Gestaltungsspielraum von Ländern und Gemeinden“. Mit ähnlichen Fragen befasst sich auch eine am Donnerstag vorgestellte Stellungnahme der Salariskammer (CSL). Wegen der potenziellen Bedrohungen für öffentliche Dienstleistungen und sozial fortschrittliche Politik und angesichts fehlender Garantien und Präzisierungen lehnt die Kammer eine Zustimmung zu CETA ab. Ob auch Parlament und Regierung sich in den kommenden Wochen zu einem Nein durchringen können? An Gründen dafür fehlt es jedenfalls nicht.

Brief an die Abgeordneten: www.meco.lu
Stellungnahme der CSL:
www.csl.lu/prises-de-position

L'IHTP a une tête !

(lc) - Les bruits de couloir le prédisaient depuis un certain temps, mais depuis ce mercredi c'est officiel : l'Institut d'histoire du temps présent (IHTP) sera bel et bien dirigé par le professeur Andreas Fickers. C'est donc l'option d'une candidature interne – Fickers officie à l'Université du Luxembourg depuis trois ans – qui a été retenue. Alors que l'université et le gouvernement avaient misé sur un « headhunter » pour aller à la pêche au niveau international. Mais finalement, d'après nos informations, soit les candidats de haut niveau ne voulaient pas d'un institut tellement difficile politiquement, soit ils n'avaient pas la brillance nécessaire. Qu'importe, Fickers, qui est spécialisé dans l'histoire digitale et qui avait provoqué l'ire du secrétaire d'État Marc Hansen l'année dernière en déclarant au Land que l'IHTP devrait nécessairement intégrer une notion digitale, est l'heureux élu. À la tête désormais d'un IHTP dont ni l'université, qui craint qu'il ne cause des pertes de budget dans d'autres disciplines historiques, ni les trois instituts qui ont été fermés pour le former ne voulaient vraiment, la tâche ne sera pas facile. Il devra donc réconcilier les trois axes de la « digital history » et de l'histoire des temps présents européen et luxembourgeois. D'autant que les combats d'antichambre pour les autres postes à l'IHTP ne font que commencer.

Butler gegen die Bombe

(lm) - Als Barack Obama vor einer Woche Hiroshima besuchte und der Opfer der US-Atombomben gedachte, erklärte er feierlich: „Wir alle tragen die Verantwortung, der Geschichte in die Augen zu sehen und uns zu fragen, was wir anders machen sollten, damit sich ein solches Leiden nicht wiederholt.“ Was man anders machen sollte, darüber hat George Lee Butler klare Vorstellungen: Abrüsten und die Doktrin der nuklearen Abschreckung endlich über Bord werfen, wie es ein Beitrag des „Center for Public Integrity“ (CPI) und des Magazins Politico zusammenfasst. Dabei ist Butler als ehemaliger General des „Strategic Air Command“ ein Experte des „Gleichgewicht des Schreckens“ – jahrelang plante er Nuklearschläge für den Ernstfall. Der CPI-Artikel bezieht sich auf die anstehende Veröffentlichung eines Buchs über Butlers Geschichte: Nach 1989 löste er das eigene Kommando auf und legte sich mit dem „militärisch-industriellen Komplex“ an. 1994 ging er vorzeitig in den Ruhestand und engagierte sich seither für die Abschaffung der Atomwaffen. Ähnlich wie der Autor Ward Wilson (woxx 1320) ist Butler der Meinung, dass diese Massenvernichtungswaffen gefährlich und überflüssig sind. Eine Ansicht, die Obama und seine Regierung allen Beteuerungen zum Trotz nicht teilen – sind sie doch dabei, das US-Nuklearwaffenarsenal zu modernisieren statt abzurüsten.

Manif contre la Socfin

(rg) - « Oui au dialogue, non à l'accaparement des terres » : ce fut un des slogans de la manifestation contre la société spécialisée dans les palmeraies d'huile et les hévéas, cotée à la bourse luxembourgeoise, qui tenait son assemblée générale ce mercredi vers 10 heures à l'hôtel Parc Belair (woxx 1373). Par rapport à l'année passée, où une action similaire avait été organisée, les troupes avaient bien grossi – et ceci malgré les grèves et les perturbations du trafic ferroviaire. En effet, en dehors du collectif « Meng Landwirtschaft », les rangs des militants d'ONG de France et de Belgique étaient un peu plus clairsemés que prévu. Mais le message a bien été reçu, tant à l'intérieur de l'hôtel, où quelques militants ont pu se glisser grâce aux parts de la Socfin qu'ils ont pu se procurer, qu'à l'extérieur, où les micros et les caméras étaient nombreux pour immortaliser l'événement. Lors des discussions à l'intérieur, les responsables de la société ont quant à eux réfuté les reproches avancés par le collectif d'ONG et rappelé qu'ils n'étaient en conflit ni avec les autorités locales, ni avec les représentants des populations traditionnelles dans les régions où la Socfin exploite ses plantations. Les ONG ont réuni un nombre impressionnant de témoignages de victimes de la société. La dernière édition du Brennpunkt Drëtt Welt contient d'ailleurs un entretien avec Neth Prak, représentant des Bunongs du Cambodge dans l'Alliance internationale des riverains des plantations Socfin.

SHORT NEWS

Forum 363 : les médias alternatifs à l'honneur

(da) - Le Luxembourg en l'an 2016. Tout le paysage médiatique du pays est occupé par trois grands groupes (woxx 1369). Tout le paysage médiatique ? Pas tout à fait. Une poignée de « petits » résiste. Ainsi, forum, qui avait organisé un débat intitulé « Pluralisme des médias - Quo vadis ? » (woxx 1371) en mai et qui revient à la charge, avec un numéro dédié... aux médias alternatifs. À l'honneur : la revue « Onkraut » (woxx 1370), radio Ara, le projet « goosch.lu », mais aussi le woxx. La signification du terme « alternatif » est analysée, tout comme son accaparement par certains secteurs d'extrême droite. Le chef de cabinet de Xavier Bettel, Paul Konsbruck - dont la définition de « médias alternatifs » semble légèrement différer de la nôtre - détaille son opinion sur le paysage médiatique luxembourgeois dans une interview. Il y a, à côté du dossier « médias alternatifs », un mini-dossier de cinq articles consacrés à l'immigration portugaise. Par ailleurs, le criminologue et bourgmestre de Dudelange Dan Biancalana esquisse des « pistes de réflexion » pour une réforme de la police, tandis que la rédaction revient sur l'« affaire de la craie » (woxx 1372), dans laquelle cette même police ne semble pas s'être couverte de gloire.

Drogues : les problèmes se déplacent

(lc) - Comme chaque année, l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies livre son rapport sur les tendances de la consommation de substances illicites sur le continent. Et comme chaque année, le grand-duché est le seul pays à ne pas être en mesure de fournir des chiffres exacts. Si l'on s'en tient donc aux grandes tendances, on constate que la répression contre le cannabis - la drogue numéro un - ne porte toujours pas ses fruits. Les indicateurs tant pour la qualité que pour la quantité sont à la hausse et la drogue est de moins en moins importée, mais produite sur le continent. Sinon, ce sont les drogues de synthèse, des substances qui peuvent contourner la répression parce qu'elles ne sont pas encore déclarées illégales, qui avancent fortement. Concernant les opiacés, les rapporteurs constatent que ceux-ci se prennent de plus en plus en association avec des drogues synthétiques, changeant par là le cas du polytoxicomane « traditionnel ». Les médicaments détournés sont également à la hausse. Bref, si certains problèmes, notamment la morbidité des usagers problématiques, sont mieux abordés grâce à des programmes spécifiques - le problème général ne fait que se déplacer.

Comment travaillera-t-on demain ?

(lm) - La révolution numérique est supposée apporter au monde - et au Luxembourg en particulier - de formidables gains de productivité et un accroissement de richesse et de bien-être. Parmi les sceptiques on trouve non seulement les nostalgiques de l'âge analogique, mais aussi les défenseurs de ceux-là même qui sont au centre de la « troisième révolution industrielle ». La Chambre des salariés, pour faire avancer la réflexion, invite à une conférence de Christophe Degryse intitulée « Les impacts sociaux de la digitalisation de l'économie » : mercredi 8 juin, 18h30, hôtel Parc Belle-Vue, 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg-ville. Inscriptions : csl@csl.lu

Erneuerbare Energien: Wie, wo, was?

(lm) - Dass Luxemburg beim Ausbau der erneuerbaren Energien erhebliche Anstrengungen macht, behauptet das Energieministerium (woxx 1367). Dass man wesentlich mehr tun könnte, finden dagegen die Klimaschützer. Am kommenden Mittwoch ab 18h wird im OekoZentrum Pafendall die Potenzialstudie der Regierung von zwei Experten vorgestellt. Kontrovers ist sowohl die Vereinbarkeit des Ausbaus der Erneuerbaren mit dem Naturschutz als auch die in Luxemburg beabsichtigte starke Konzentration auf die Biomasse. Beides wird beim anschließenden Rundtischgespräch mit dem Umweltstaatssekretär Camille Gira und mehreren Beamten Thema sein. Mehr Informationen: www.meco.lu

AKTUELL



SECTEUR SANTÉ, SOINS ET SOCIAL

« Ça suffit maintenant »

David Angel

Pour ce samedi, les deux principaux syndicats appellent à une manifestation nationale des secteurs de la santé, des soins et du social. Ils sont prêts à aller jusqu'au bout pour obtenir raison.

« Ça suffit maintenant. » Nora Back, secrétaire centrale du syndicat santé, services sociaux et éducatifs de l'OGBL, ne mâche pas ses mots. « Nous espérons que les employeurs comprendront le message. Sinon, nous sommes prêts à aller jusqu'au bout, avec tous les moyens qui sont à notre disposition. »

Samedi, l'OGBL, largement majoritaire dans les secteurs concernés, mais aussi le LCGB appellent à une manifestation nationale. Leur revendication ? Une revalorisation des carrières dans le secteur d'aide et de soins (SAS) et au sein des hôpitaux, regroupés dans la Fédération des hôpitaux luxembourgeois (FHL).

Le SAS et la FHL ont des conventions collectives très similaires. Elles ont toutes deux été conclues en 1999, et leur article 28 respectif - qui les hisse au rang de services publics - prévoit un alignement des salaires et de l'évolution salariale sur ceux de la fonction publique. Les négociations au sein des deux secteurs sont donc liées à celles au sein de la fonction publique, menées entre l'État et la CGFP.

Après de longues années de blocages pour ce qui est de la fonction publique, un accord salarial a été voté, en mars 2015, à la Chambre des députés. 2,2 pour cent de plus par salaire, et une prime unique de 0,9 pour cent, voilà la principale composante de cet accord.

Un accord qui, par le même biais, a ouvert la voie à une renégociation des conventions collectives du SAS et de la FHL. Or, au sein de la FHL, les négociations ont été interrompues,

après un an, du côté des employeurs. La proposition de l'entente patronale de procéder en deux temps - d'abord l'augmentation salariale et la prime, et plus tard la revalorisation des carrières - a essuyé un refus côté syndicats. Si bien que ce sera l'Office national de conciliation qui devra trancher.

« Il n'est pas question de continuer d'attendre une revalorisation », dit Nora Back. « Les carrières dans le secteur hospitalier, mais aussi dans le SAS sont sous-évaluées et donc sous-payées par rapport aux années d'études nécessaires et par rapport à la fonction publique. Cela fait bientôt 30 ans que nous nous battons pour cette revalorisation. »

20.000 salariés

Dans le SAS, la situation est encore plus compliquée. Ici, les négociations ne se font pas uniquement entre syndicats et employeurs comme au sein de la FHL, mais doivent inclure des représentants de quatre ministères. Syndicats, employeurs et ministères doivent se réunir au sein d'une commission paritaire sous la tutelle du ministère de la Famille. Or, malgré des demandes répétées depuis 2012, aucune réunion de cette commission n'a eu lieu.

Côté employeurs, l'entente patronale du secteur des soins Copas argumente que des augmentations salariales et une revalorisation des carrières auraient comme résultat une augmentation des tarifs pour les patients. Une logique que refuse d'accepter Nora Back : « Il est manifeste que nous avons droit à ces améliorations. »

Les deux principaux syndicats appellent donc à une manifestation des deux secteurs, ce samedi. Deux secteurs qui représentent, ensemble, environ 20.000 salariés et qui sont en pleine expansion.

CITIZEN

PROJECTION DE FILM

Meurtres extrajudiciaires et impunité aux Philippines

ASTM

L'ASTM organise, la semaine prochaine, la projection du documentaire « Sin Dudas » (« Walang Alinlangan »), qui dénonce la culture d'impunité qui persiste dans les campagnes philippines.

C'est à travers le meurtre de Benjamin E. Bayles, défenseur des droits de l'homme tué en juin 2010 sur l'île de Negros, au centre de l'archipel des Philippines, que « Sin Dudas » s'approche de sa thématique principale : les meurtres extrajudiciaires et politiquement motivés, bien trop fréquents aux Philippines. Le cas de Bayles est emblématique.

Les victimes de ces meurtres sont avant tout des leaders de la société civile ainsi que des agriculteurs marginalisés et des paysans engagés qui ont eu le courage de défendre leurs droits à la terre et à la vie.

300 meurtres depuis 2010

D'après Human Rights Watch, 300 défenseurs des droits de l'homme ont été tués depuis 2010, dont 65 dans les premiers mois de 2015. Ces meurtres perpétrés principalement par des groupes militaires et paramilitaires ne font que rarement l'objet de poursuites judiciaires, et cela malgré les critiques de la communauté internationale.

Bayles était un leader paysan issu d'une famille rurale et pauvre. Par son engagement, il a régulièrement dénoncé les abus commis contre les petits paysans et les travailleurs agricoles de sa région par des membres de l'armée philippine. En tant que membre d'une organisation locale de



Derrière les meurtres politiques, l'exploitation minière des terres ancestrales...

droits de l'homme, il a organisé des rencontres entre les familles des victimes et des conseillers juridiques affiliés à son organisation.

Il a aussi coordonné des missions d'enquête sur les violations des droits de l'homme des communautés reculées de la région et coordonné des campagnes contre les activités d'extraction minière. Il était aussi un membre actif du syndicat national des travailleurs de canne à sucre.

Quelques semaines avant son assassinat, l'armée avait placé Bayles sous surveillance et avait commencé à le calomnier, modus operandi typique dans les cas de meurtres politiques.

Immédiatement après l'assassinat, les suspects ont été arrêtés et se sont présentés comme membres de l'armée philippine, ce qu'ils ont démenti après.

Des assassins membres de l'armée

L'enquête policière a lentement progressé et ce n'est que grâce aux recherches faites par la société civile que les véritables identités des suspects ont finalement pu être découvertes.

Mais le cas de Benjamin Bayles est aussi unique dans le sens où, parmi des centaines de meurtres ex-

trajudiciaires aux Philippines, c'est la seule affaire dans laquelle les suspects - des membres de l'armée philippine - ont été identifiés et arrêtés. Ils font désormais face aux accusations de meurtre dans un tribunal civil. Après six ans de procès, justice n'a toujours pas été rendue !

Le climat persistant de quasi-impunité contribue à ce que des assassinats politiques, des incidents de harcèlement, de menaces, de diffamation et de criminalisation des défenseurs de droits se perpétuent aux Philippines. Les meurtres du directeur d'une école pour jeunes indigènes et de deux leaders paysans à Caraga sur l'île de Mindanao en septembre 2015 démontrent une fois de plus que la situation est loin de s'améliorer.

Les communautés indigènes ciblées

Derrière ces meurtres politiques se trouve la priorité donnée à l'exploitation minière comme stratégie de développement, promue par le gouvernement philippin. Ce dernier, avec la loi minière de 1995, a créé des conditions extrêmement attrayantes pour l'industrie extractive, notamment en assurant aux entreprises la suppression de tout obstacle à leurs activités et l'accès à des territoires et aux ressources naturelles. Souvent, les habitants sont expulsés de leurs fermes et villages. Les communautés indigènes sont particulièrement affectées, étant donné qu'environ deux tiers de leurs terres ancestrales regorgent de ressources minières.

Ces activités minières ne sont pas sans conséquences sur l'environnement et la biodiversité. En effet, presque 50 pour cent des zones protégées sont actuellement touchées par des opérations minières.

Face aux expropriations et aux expulsions, la population locale organise sa résistance, appuyée par des organisations de droits de l'homme. Cette lutte pour leurs droits engendre des réponses souvent violentes, comme ce fut le cas pour Benjamin Bayles.



« Sin Dudas » au Citim, c'est mercredi

La projection de « Sin Dudas », en langue anglaise avec des sous-titres français, se déroulera le 8 juin à 18h30 au Citim (Centre d'information Tiers Monde) au 55, avenue de la Liberté à Luxembourg-ville.

Le documentaire a été réalisé par Roehl Jamon, professeur assistant au UP Film Institute, et produit par Ulrich Rothhoff, professeur assistant au Centre asiatique de l'Université Diliman des Philippines.

Ulrich Rothhoff sera présent lors de la soirée pour répondre aux questions et pour animer un débat après le film.

Le prix d'entrée de 5 euros contribuera à couvrir les frais de diffusion du documentaire.

THEMA

KIRCHBERG-SÜD

Klein Manhattan

Richard Graf

REGARDS

Am Südrand des Kirchberg sollen im Rahmen eines verdichteten Siedlungsplans zahlreiche Wohnungen entstehen, von denen ein Teil auch verbilligt und auf Zeit veräußert werden soll. Eine Chance für Wohnungssuchende, aber ein Problem für die Anrainer.

Wer fürchtet sich vor den EinwohnerInnen aus Weimershof? Als am vergangenen Montag der Kassenwart des „Syndicat d'Initiative d'intérêts locaux“ des kleinen Viertels, das in südlicher Richtung etwas unterhalb des Kirchbergplateaus liegt, die Bilanz für das Jahr 2015 präsentierte, hatte er einen Verlust zu vermelden: Statt zuvor 2.794,51 waren nur noch 2.591,11 Euro in den Kassen des Vereins. Die Beiträge der 45 zahlenden Mitglieder à fünf Euro pro Jahr hatten für die Finanzierung von immerhin zwei Vollversammlungen nicht ausgereicht. Und auch die 0,60 Euro Bankspeisen deuteten nicht auf eine rege Aktivität in dem idyllischen Viertel hin, dessen Straßen fast ausschließlich nach Blumen benannt sind.

Aber es besteht Hoffnung, dass sich zumindest die Finanzlage des „SILW“ demnächst verbessern wird: Der Saal der alten Primärschule in der rue des Marguerites war gerammelt voll, als anschließend SILW-Präsident Pierre Blaise mit den jüngsten Entwicklungen in Sachen „Projet d'urbanisation du front sud de l'avenue J. F. Kennedy“ bekannt machte. Er gab dabei seine Erläuterungen auf Französisch ab, weil das Thema nicht nur die alteingesessenen Stack-Lëtzbuerger interessierte.

Nicht ohne ironische Zwischentöne berichtete er von einer verlorenen Schlacht: Im Oktober 2015 hatten immerhin 228 EinwohnerInnen des Viertels gegen einen „Plan d'aménagement particulier“ (PAP) auf Kirchberg Einspruch eingelegt, nachdem zu Anfang des Monats eine Versammlung beim Bauträger, dem „Fonds d'urbanisation du Kirchberg“ (FUK), im Beisein der

Stadtbürgermeisterin abgehalten worden war, bei der sie den entsprechenden Teilgenehmigungsplan hatten einsehen können.

Dennoch legte der Schöffenrat am 21. März dieses Jahres den PAP dem Gemeinderat zur Abstimmung vor. Mit 13 Ja-Stimmen bei 8 Enthaltungen und 4 Gegenstimmen wurde der Plan mit leichten Änderungen angenommen: Um den Einwänden der Weimershofer entgegenzukommen, wurden die höchsten Gebäude im Plan um jeweils eine Etage „gekappt“. Die bebaubare Fläche wurde von 42.365 auf 40.400 m² reduziert. Statt 325 Wohnungen sind jetzt nur noch 309 auf dem ausgewiesenen Areal vorgesehen.

Verdichtung nach 50 Jahren

In einem detaillierten Antwortschreiben ging die Bürgermeisterin dann im April auf einige der Einwände ein. Viele der wichtigeren ließ sie allerdings - mit dem Argument, sie betrafen gar nicht die vom PAP betroffenen Flächen der „Zone A1“ - unbeantwortet.

Inzwischen sind sich die Verantwortlichen des SILW darüber im Klaren, dass sie das Problem am falschen Ende angefasst haben: Das Gesamtprojekt am südlichen „Boulevard Kennedy“ des FUK umfasst drei Zonen: A1, A2 und B. Aber nur die Zone A1 war bislang für die Bebauung spruchreif, da dieses Areal dem FUK gehört und laut dem aktuellen Bestimmungen überhaupt bebaubar ist. Die südlich angrenzende Zone A2 ist im Besitz mehrerer Privateigentümer. Ähnliches gilt für die sehr viel größere Zone B, die sich nordöstlich anschließt. Laut aktuell geltendem Flächennutzungsplan der Stadt ist die Zone B außerdem als „ensemble à restructurer“ ausgewiesen. Das heißt, es gibt bislang keine definitive Festlegung, welche Art der Bebauung hier in Zukunft erfolgen soll.

Als Anfang dieses Jahrzehnts erste Überlegungen angestellt wurden, wie die Südseite des Boulevard Kennedy



ILLUSTRATION: URBIS



urbanisiert werden könnte, geschah dies zu einem Moment, wo die Bebauung des Kirchberg insgesamt einer kritischen Analyse unterzogen wurde. Deren Fazit: Mit dem endlos scheinenden Plateau war weder nachhaltig noch wirtschaftlich verfahren worden. Statt in die Höhe hatten sich viele Bauwerke in die Breite entwickelt. Das Konzept eines „autogerechten“ Viertels, das zu einer Zeit geplant worden war, als Modellstädte wie Brasilia als das nec plus ultra moderner Verkehrsführung galten, war allerdings schon vorher in Frage gestellt worden und hatte zum Rückbau der Kirchberger Autobahn in einen „Boulevard urbain“ geführt - genau jener Achse also, an deren Südseite jetzt großzügig in die Höhe gebaut werden soll.

Damals wurde auch eine „Verdichtung“ des Europaviertels beschlossen: Im vorderen, zur Stadtmitte orientier-

Im Jahre 2011 wurde für den Südrand ein Wettbewerb mit der Vorgabe einer dichteren Bebauung ausgeschrieben. Allerdings war keiner der eingereichten Vorschläge ganz zufriedenstellend, so dass am Ende nur zwei zweite Preise vergeben wurden. An der Auswertung beteiligt war auch der damalige Präsident des SILW. Ein Umstand, den die Bürgermeisterin in ihren Antwortschreiben an die 228 GegnerInnen der jetzt genehmigten Teilbebauung nicht unerwähnt lässt. Auch der Direktor des FUK hat in der Vergangenheit mehrfach Einsprüche gegen das Kennedy-Projekt mit dem Verweis auf den hohen Grad der Bürgerbeteiligung zurückgewiesen.

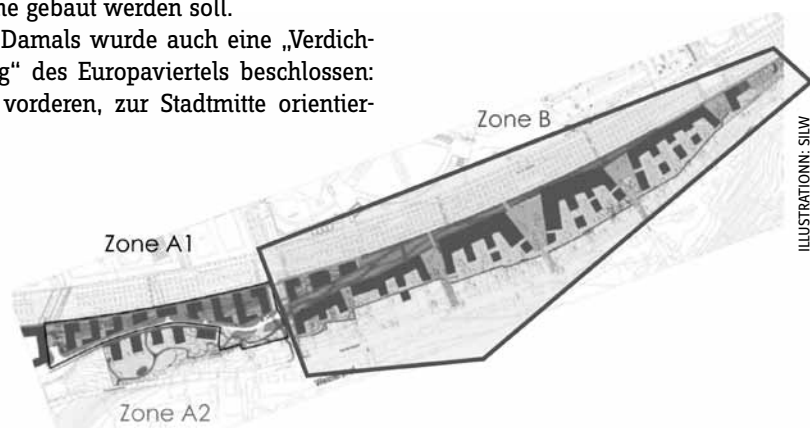


ILLUSTRATION: SILW

ten Teil des Kirchbergs entstanden infolgedessen weitere Türme. Die wenigen dort noch freien Areale sollen nun ebenfalls dicht und hoch bebaut werden.

Das mit der nachträglichen Verdichtung klappt allerdings nur dort, wo die zu bebauenden Flächen sich in öffentlicher Hand befinden. Große Teile des Kirchberg sind aber schon veräußert und bebaut. „Sogar der FUK sitzt in einem nur dreistöckigen Gebäude“, erklärt SILW-Präsident Blaise. Ironischerweise liegt dieses Gebäude am Nordrand desselben Boulevard Kennedy, der den Weimershofer jetzt Sorgen bereitet.

Die war insofern erfolgreich, als das Projekt nach seiner Vergabe an das holländische Planungsbüro „Urbis“ eine Überarbeitung unter Beteiligung der Anrainer unterzogen wurde. Der verbreiteten Sorge über das zu erwartende Verkehrsaufkommen trug man Rechnung, indem man die Verkehrsführung so umgestaltete, dass die rue des Muguets nicht mehr zu einer Haupt-Zubringerachse des neuen Quartiers werden konnte. Einige Gebäude wurden verkleinert, die Parzellen den derzeitigen Besitzverhältnissen angepasst usw.

Pierre Blaise gesteht ein, dass man damals beim Mitmachen wohl etwas zu gutgläubig gewesen sei. Es seien vor allem Einzelprobleme besprochen

worden, den Blick für das große Ganze hätten er und seine Mitstreiter damals (noch) nicht gehabt. 2013 war auch das Gefühl einer besonderen Dringlichkeit nicht vorhanden, da ja der Flächennutzungsplan der Stadt erst überarbeitet werden musste.

Salami-Taktik

Was den SILW-Verantwortlichen erst im Rückblick so recht bewusst wurde: Es wurden ihnen vor allem Bilder und Modelle eines harmonischen Ganzen präsentiert. Genaue Höhenangaben zu dem, was da nordöstlich über den Häusern der Weimershofer errichtet werden sollte, gab es nicht. Erst die Ausschreibung im Rahmen des PAP für die Zone A1 rüttelte das Komitee wach und veranlasste es zu einer etwas intensiveren Beschäftigung mit dem Gesamtvorhaben.

Den Verdacht, dass es sich hier um Salami-Taktik handelt, äußerte auf der Versammlung am Montag nicht nur der LSAP-Gemeinderat Marc Angel. Mitte Juni wird die Gemeinde Luxemburg nach langjährigen Vorbereitungen ihren neuen Flächennutzungsplan der Öffentlichkeit vorstellen. Einen Monat lang können dann die BürgerInnen, unterstützt von speziell ausgebildeten MitarbeiterInnen der Gemeinde, detailliert Kenntnis nehmen von dem, was für die nächsten Jahre und Jahrzehnte geplant ist. Spezielle Versammlungen sind in einzelnen Stadtteilen vorgesehen - wobei die Weimershofer am 30. Juni im Rahmen der Versammlung im Neudorf über ihr Viertel informiert werden sollen.

Als vor fast drei Jahrzehnten mit dem Joly-Plan ein letztes Mal die Baupolitik der Hauptstadt im großen Stil umgekrempelt wurde, fand dies unter breiter öffentlicher Beteiligung statt. Diesmal hat es ebenfalls Versammlungen in den einzelnen Vierteln gegeben, und es gab Phasen, in denen die BürgerInnen sich mit ihren Ideen einbringen konnten. Es fällt aber

auf, dass seit den letzten Beratungen im Jahre 2014 geraume Zeit verstrichen ist und dass nun nur noch das knappe, gesetzlich vorgeschriebene Fenster von einem Monat zur Verfügung stehen soll, um die Meinungen der BürgerInnen einzuholen.

Die meisten Klagen der Weimershofer - etwa zum Abführen des Regenwassers bei einem so großen Projekt oder zu den Besitzverhältnissen in der Zone A2 und der durch sie verursachten Nicht-Realisierbarkeit des vorgesehenen Parks - wurden von der Gemeindeführung zurückgewiesen, weil sie nicht direkt die vom PAP betroffene Zone A1 betreffen. Doch weshalb wird der PAP angenommen, obwohl über die Nutzung des restlichen Areals erst in einigen Monaten definitiv entschieden wird? Es würde nicht wundern, wenn etwaige Einsprüche gegen eine derart intensive Bebauung der Zone B, wie sie dann im neuen, übergeordneten Flächennutzungsplan ausgewiesen sein muss, später mit dem Argument zurückgewiesen werden, dass die Zone A1 ja bereits genehmigt worden sei und das Ganze, also A1, A2 und B, sinnvoll nur auf einheitliche Weise behandelt werden könne.

Die Vollversammlung des SILW hat beschlossen, dass man sich im Juni kollektiv den Bebauungsplan erklären lässt und dann gegebenenfalls Punkt für Punkt Einspruch erhebt. Allerdings nicht mehr mit einem gemeinsamen, von einem Anwalt verfassten Brief, sondern jeder für sich. So soll jeder, wie im Gesetz vorgeschrieben, gehört werden und eine Antwort auf seine Anfragen bekommen.

Einen Zwischenerfolg kann die Initiative bereits verbuchen: Die Bürgermeisterin wird eine Delegation des SILW am 9. Juni empfangen. Vielleicht kann man dann ja die genauen Pläne zu den Vorhaben am Südrand des Boulevard J. F. Kennedy schon eine Woche früher einsehen - und sich diesmal auch über alle Bauhöhen informieren!

BATAILLE DES ARDENNES, JOURNALISME AMÉRICAIN

Comment écrire la guerre ?

Raymond Klein

Le livre de Jean-Paul Marthoz prend le siège de Bastogne comme prétexte pour évoquer le journalisme de guerre. Et, au-delà du récit historique, soulever des questions qui restent d'actualité.

C'est un héros américain. Il s'appelle Sad Sack, et vu comme ça, il a pas l'air fier. Lors du salut militaire, il se prend la paluche du voisin dans la gueule. Étourdi, il marche à contre-courant de la compagnie, est bousculé par un camarade, se retrouve renversé. On voit le peloton lui marcher dessus, puis lui, sur une civière, quitter les lieux de la séance de « drill » militaire. Comme quoi, la guerre, c'est dangereux... et con.

Non, ce n'est pas une comédie hollywoodienne. Mais une bédé américaine de la Deuxième Guerre mondiale, publiée dans la revue militaire « Yank ». Sad Sack, créé par George Baker, était le héros du GI moyen : « gaffeur impénitent, malchanceux récidiviste, loser absolu », écrit Jean-Paul Marthoz. De cette manière, « il reconfortait des centaines de milliers de GI, non seulement parce qu'il mettait le doigt sur les inégalités (...), mais aussi parce que, face aux vexations qu'il subissait, les autres se sentaient un peu mieux lotis ». Et Marthoz de commenter : « Le contraste avec l'image d'acier du soldat allemand présentée par les services de Goebbels était abyssal. » Même si la hiérarchie militaire n'appréciait pas toujours l'esprit subversif de Baker et de ses collègues, l'effet sur le moral et la cohésion de l'armée a sans doute été bénéfique. Marthoz en tout cas est convaincu que « l'ironie démocratique est plus forte que l'arrogance totalitaire ».

« Objectif Bastogne » est un livre aux multiples facettes. Même son sous-titre, « Sur les traces des reporters de guerre américains » caractérise en partie seulement le contenu des quelque 200 pages. L'auteur, Jean-Paul Marthoz, le présentera au Luxembourg le 13 juin lors d'une conférence. Le journaliste belge a lui-même travaillé dans les news internationales et est engagé pour la cause des droits humains. Marthoz n'est pas inconnu des lecteurs du woxx : il avait participé en 2011 à une conférence-débat organisée par le journal intitulée « George W. Bush interdit de séjour ». Il s'agissait de la dénonciation des crimes de guerre américains en Irak à travers un livre de Reed Brody, préfacé par Jean-Paul Marthoz (woxx 1139). Le sujet des crimes de guerre - nazis, mais aussi alliés - se retrouve d'ailleurs dans son nouveau livre.

Sad Sack vs. Herrenmensch

Alors, ça parle de quoi ? Le journalisme de guerre américain constitue-t-il un sujet fédérateur pour rassembler des réflexions et anecdotes relatives à quelques-uns des domaines de prédilection de Marthoz : régionalisme bastognard, droit international, politique américaine, principes du travail journalistique ? Sans doute y a-t-il un peu de cela, mais, surtout, Bastogne et la bataille des Ardennes fournissent un prétexte rêvé pour évoquer le journalisme de guerre. Comme l'illustre l'auteur, un nombre incroyable de grands journalistes et hommes de presse américains sont passés par là - dont une bonne partie en tant que combattants plutôt que comme correspondants de journaux.

Mais attention, ceci n'est pas un livre sur le siège de Bastogne. Il évoque très peu la ville ardennaise et l'épopée des hommes du général McAuliffe résistant aux assauts allemands et libérés au bout d'une semaine par les tankistes de Patton - une sorte de remake de Fort Alamo avec un happy end. En fait, aucun des journalistes auxquels s'est intéressé Marthoz n'était présent. Le public intéressé par les anecdotes historiques est tout de même servi : parmi les nombreux épisodes évoqués par l'auteur, relevons celui d'Ernest Hemingway pistant son épouse volage Martha Gellhorn. Et celui de Kurt Vonnegut, simple soldat capturé dans la Schnee-Eifel, qui allait se retrouver sous les bombes alliées à Dresde et en tirer matière pour son roman « Slaughterhouse-Five ».

Les références luxembourgeoises sont également présentes. Ainsi Marlene Dietrich, en concert à Diekirch le 15 décembre 1944, a échappé de justesse à une « recapture » par les Allemands qui allaient attaquer le lendemain. Et le journaliste Lee McCardell avait décrit le « Toyland », « un pays de conte de fée hérissé de châteaux, strié de rivières ondoyantes traversées de ponts en pierre », en fait, le grand-duché, menacé par les « soldats robots d'Hitler qui font peur aux habitants ». Enfin, Lee Miller est présente pour son reportage photo sur le Luxembourg libéré, mais aussi pour la célèbre image qui la représente - quatre mois après la bataille des Ardennes - nue et triomphante dans la baignoire du Führer.

Ceci n'est pas non plus un manuel du journalisme de guerre, même si de nombreux articles ou photos sont mentionnés et brièvement commen-

tés. L'approche de Marthoz consiste plutôt à passer en revue les hommes - et femmes - des médias présents lors de la bataille. Il raconte leurs aventures en décembre 1945, leur vie professionnelle et leur attitude envers le travail journalistique. À côté des personnages hauts en couleur comme le reporter-écrivain Ernest Hemingway ou le photographe Robert Capa, on trouve des légendes du journalisme « sérieux » américain comme Walter Cronkite ou Ed Murrow. Et on découvre de nombreux inconnus, des reporters militaires aux femmes journalistes en passant par les caricaturistes et dessinateurs. On n'en regrette que plus l'absence d'un index, ne fût-ce que pour les noms de personnes.

Mourir à Bastogne ?

Marthoz nous présente des hommes et des femmes qui ne se sont pas contentés de faire du journalisme de communiqué « kiss and tell », mais qui sont allés voir au plus près la réalité. Avec les dangers que cela comporte. L'auteur ne glorifie pas, au contraire, il insiste sur l'inquiétude permanente, la peur de la mort. Le 27 décembre 1944, Jack Frankish, qui avait choisi par prudence de rester un peu en arrière, mourut dans un bombardement allemand. Cronkite, qui avait bravé le danger pour accompagner un équipage de bombardier au-dessus de l'Allemagne, a précisé : « En vérité, si j'ai tout fait, je ne l'ai fait qu'une fois. » Connaissant les dangers du front, conscient de la situation chaotique au début de la bataille des Ardennes, il refusa ainsi, le 27 décembre aussi, l'invitation d'accompagner la percée qui allait libérer Bastogne. « Le papier aurait pu être

« Objectif Bastogne »,
Jean-Paul Marthoz,
Grip éditions, 2015.
À commander à
l'adresse : www.grip.be

grandiose, mais... » Il ne l'écrivit pas, mais survécut à la guerre.

Ceci n'est pas une histoire politique des États-Unis. Pourtant, on sent la fascination de l'auteur pour les États-Unis. Il multiplie les références à des films américains, nous arrose de locutions anglaises, par exemple concernant l'image des femmes journalistes : « 4F (fashion, food, family and furniture) », « sob reporters », « news chicks »... Si Marthoz évoque les valeurs américaines, ce n'est ni pour les déconstruire en renvoyant à leur utilisation hypocrite, ni pour n'en chanter que les louanges. Mais on sent qu'il adhère à certains discours - celui du « patriotisme de la liberté » -, qu'il admire certaines personnalités - Franklin Roosevelt... Cette attitude critique mais bienveillante envers les États-Unis est d'ailleurs au centre d'un autre livre de Marthoz : « La liberté sinon rien - Mes Amériques de Bastogne à Bagdad ».

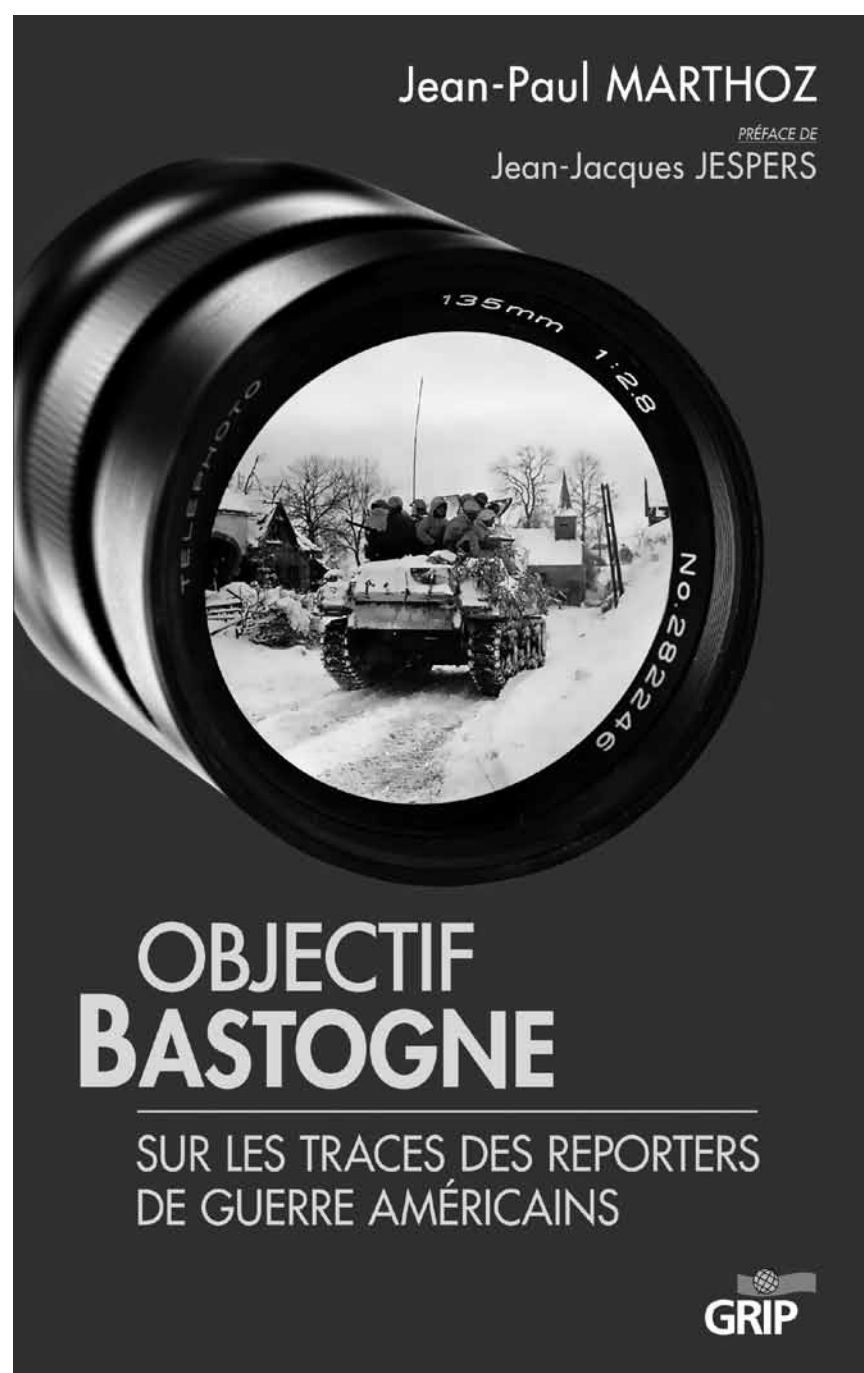
Dans « Objectif Bastogne », un des sujets récurrents est la discrimination - omniprésente à l'époque - envers les femmes, les Juifs, les Noirs. « La lutte contre le nazisme et le militarisme nippon au nom de la démocratie et de la liberté plaça les États-Unis dans une position morale incongrue », écrit Marthoz. Et en effet, la presse noire américaine fit le lien entre la lutte contre le fascisme en Europe et la lutte pour l'égalité en Amérique et lança la campagne du double V de la victoire sur les deux fronts. Tout cela, le livre l'évoque à travers le destin des journalistes noirs, mais aussi à travers des digressions originales : sur le jazzman antiraciste Dave Brubeck ou sur l'infirmière belgo-africaine Augusta Chiwy présente à Bastogne et soignant les GI

blancs en dépit du règlement ségrégationniste. Et à travers le massacre de Wereth : onze soldats noirs torturés et abattus par les Allemands, puis « oubliés » par l'historiographie officielle américaine.

Massacres et bonne cause

Ceci n'est pas un traité d'éthique. Certes, Marthoz évoque la problématique des crimes de guerre et soulève des questions de déontologie journalistique, mais ne propose pas d'approche abstraite conduisant à des réponses claires. Un sujet récurrent du livre est le massacre de 86 prisonniers américains par des SS à Baugnez, sorte d'avant-goût de la découverte des camps d'extermination. Mais tout aussi importants sont les massacres commis par les GI, notamment celui de 80 Allemands capturés à Chenogne. Or, la presse américaine, qui avait attisé le désir de vengeance en rapportant les événements de Baugnez, se tut au sujet de Chenogne - sans doute parce qu'elle n'avait pas de doutes sur la supériorité morale alliée. « Mais journalistiquement parlant, ce mythe entrava parfois l'intégrité du métier et son devoir de vérité », commente Marthoz. On sent que l'auteur balance entre désapprobation et compréhension.

Le livre évoque aussi d'autres « oublis » - notamment les civils belges victimes de bombardements alliés - et pratiques douteuses, comme les « photos de combat » entièrement mises en scène. Et dégage des pistes intéressantes : un journalisme critique peut se révéler plus utile qu'une presse aux ordres de la hiérarchie militaire pour discuter et corriger les dysfonctionnements en temps



de guerre. Marthoz se réfère régulièrement au rôle des journalistes pendant la guerre du Vietnam, qu'il compare à leur positionnement en 1944, et à celui - souvent peu glorieux - dans l'après-guerre froide. Et l'auteur relève que le changement d'opinion concernant le conflit en Asie du Sud-Est n'est pas seulement dû aux journalistes engagés contre cette guerre, mais aussi aux nombreux « petits reporters », qui ont juste fait correctement leur boulot. « L'engagement pour le métier et pour le rôle de ce métier comme contre-pouvoir et garant de la démocratie », voilà ce que Marthoz apprécie in fine dans la tradition journalistique américaine.

Ceci n'est pas un livre qui plaira à tout le monde. Si vous avez une vision toute noire - ou toute blanche - des États-Unis, ne laissez pas Jean-Paul Marthoz ébranler vos certitudes. Si vous préférez laisser l'histoire aux historiens, si vous pensez que la

déontologie pour journalistes, c'est très simple, ce bouquin vous donnera des maux de tête. Si, par contre, vous partagez - comme l'auteur du présent article - une partie des préoccupations de l'auteur du livre, si vous aimez penser par vous-même, alors prenez le temps de le lire. Vous y trouverez à la fois une lecture divertissante et de quoi nourrir votre réflexion.

Conférence « Décembre 1944, bataille des Ardennes » le lundi 13 juin à 18h30 à la Bibliothèque nationale.
Inscriptions jusqu'au 10 juin à l'adresse : info@bnl.etat.lu

DAS RECHT AUF KLIMASCHUTZ

Klagen statt Jammern

Andreas Lorenz-Meyer

Angesichts der drohenden Erderwärmung und der Untätigkeit der Politik kann man resignieren. Oder handeln, zum Beispiel indem man vor Gericht zieht.

Zu den Menschen, die unmittelbar vom Klimawandel betroffen sind, gehören jene, die im Einzugsbereich von Gletschern leben. Schmelzen diese, weil es wärmer wird, steigt der Wasserpegel der Bergseen und Flüsse und es drohen Überflutungen. Saúl Luciano Lliuya, peruanischer Bergführer, lebt im Andenort Huaraz auf 3.000 Metern Höhe. Oberhalb von Huaraz liegt ein Bergsee, der in den letzten Jahren immer mehr Wasser aufgenommen hat, weil die Gletscher abtauen. Irgendwann, das ist absehbar, hält der Damm das Wasser nicht mehr, Huaraz wird überflutet werden. Um die Katastrophe zu verhindern, müsste ein neues Abpumpsystem installiert und der Damm stabilisiert werden.

Im April 2015 schrieb Lliuya einen Brief an den deutschen Energiekonzern RWE. Darin forderte er 20.000 Euro - Geld für die dringend notwendigen Maßnahmen. Die Summe soll dem Anteil von RWE an den globalen Treibhausgasemissionen entsprechen. Der Energiekonzern, Betreiber klimaschädlicher Kohlekraftwerke, lehnte das Ansinnen ab. Im November reichte Lliuya dann Klage ein. Eine Hamburger Kanzlei vertritt ihn, eine Nichtregierungsorganisation sammelt Spenden. Die Klage stützt sich auf den Paragraphen 1004 des Bürgerlichen Gesetzbuchs: „Wird das Eigentum in anderer Weise als durch Entziehung oder Vorenthaltung des Besitzes beeinträchtigt, so kann der Eigentümer von dem Störer die Beseitigung der Beeinträchtigung verlangen.“ Dieser Paragraph, sagt die Anwältin des Peruaners, gilt auch für Eigentum im Ausland, in diesem Fall Lliuyas Haus in Huaraz. Das Landgericht Essen hat die Klage zugelassen.

Wie steht es um die Chancen solcher Klimaklagen, was sagt das Völkerrecht dazu? Gibt es überhaupt einen Rechtsanspruch auf Klimaschutz? Eine klare Aussage ist schwierig, erklärt Nils Meyer-Ohlendorf, Völkerrechtler vom Berliner Ecologic-Institut. Es kommt darauf an, wer gegen wen klagt. Klagen eines Staates gegen einen anderen lässt das Völkerrecht grundsätzlich zu. Einfach wird es deswegen aber nicht. Angenommen, ein Staat verlangt von einem anderen Ersatz für einen Schaden, der auf den Klimawandel zurückgeht, dann muss der klagende Staat beweisen, dass der verklagte durch seine Emissionen genau diesen Schaden verursacht hat. Keine leichte Aufgabe, sind doch viele Staaten und deren Bürger am Klimawandel beteiligt.

Es gibt noch einen weiteren Weg. Nach dem Völkerrecht kann ein Staat von einem anderen verlangen, grenzüberschreitende Umweltverschmutzungen zu unterlassen. Hier

stellt sich jedoch die Frage, ob dieser Anspruch auch dann einklagbar ist, wenn die Emissionen des verklagten Staates nach dem Völkerrecht erlaubt sind. Der verklagte Staat könnte geltend machen, dass seine Emissionen unterhalb der Grenzen des Kyoto-Protokolls liegen. Das wäre ein gewichtiger Einwand, so Meyer-Ohlendorf, auch wenn die Emissionsgrenzen des Kyoto-Protokolls zu niedrig sind, um einen Klimawandel von zerstörerischen Ausmaßen zu verhindern.

Wer darf gegen wen klagen?

Klagt ein Bürger gegen einen Staat wegen Verletzung seiner Menschenrechte, liegt die Sache noch einmal anders. Hier könnte der Kläger mit seinem Recht auf körperliche Unversehrtheit argumentieren. Es kommt aber unter anderem darauf an, ob der Bürger gegen seinen eigenen Staat klagt oder gegen einen anderen. Die im arktischen Norden

Trügerische Anden-Idylle.
Wegen des Klimawandels
droht eine Überflutung der
peruanischen Stadt Huaraz.



FOTO: WIKIMEDIA / UWEBART / CC-BY-SA 3.0

Kanadas und auf Grönland lebenden Inuit, denen die Erwärmung die Lebensgrundlage nimmt, klagten vor Jahren nicht Kanada, sondern die USA an. „Menschenrechte schützen aber grundsätzlich nicht gegen Handlungen von Drittstaaten“, erklärt Meyer-Ohlendorf. Der Schutzanspruch erstreckt sich nur auf den eigenen Staat.

Klage gegen seinen Staat, Pakistan, hat der Bauer Ashgar Legarit erhoben. Weil im Zuge des Klimawandels der Regen ausbleibt, kann er keine Landwirtschaft mehr betreiben. Legarit berief sich auf die Fürsorgepflicht des Staates, der seiner Meinung nach zu wenig für den Klimaschutz tut. Ein pakistanisches Gericht gab ihm Recht und ordnete die Berufung eines Klimaschutzkomitees an, das bestehende Gesetze endlich umsetzen soll. Für Pakistan sei der Klimawandel keine ferne Bedrohung, hieß es in der Urteilsbegründung. Das Land spüre die Folgen schon jetzt.

Fall Niederlande vs. Nordsee

Auch Urgenda, ein niederländisches Bürgerbündnis, zog gegen den eigenen Staat vor Gericht, weil der die Klimagas-Emissionen nicht ausreichend senkt. Das Bündnis stützt sich auf die Argumentation, dass die Regierung laut niederländischem Grundgesetz die Bewohnbarkeit des Landes zu gewährleisten und die Bürger zu schützen habe. Ein Gericht stimmte den Klägern zu und ordnete an, dass die Klimagasemissionen bis 2020 um mindestens 25 Prozent im Vergleich zu 1990 zu senken sind – um deutlich mehr also, als bei der aktuellen niederländischen Politik herauskäme. Die strebt eine Reduzierung um die 17 Prozent gegenüber 1990 an. Was der Verantwortung eines Industrielandes nicht gerecht wird, so die Meinung des Gerichts. Die Regierung legte Berufung gegen das Urteil ein.

Die Erderwärmung richtet viel Unheil an, auch häufiger auftretende und

heftiger verlaufende Unwetter. Ende 2013 wurden die Philippinen hart getroffen; der Taifun „Haiyan“ zerstörte grosse Teile des Inselstaats und tötete ungefähr 6.300 Menschen. Müssen die Hauptverursacher der globalen Klimagasemissionen für die Zerstörungen, die der Taifun angerichtet hat, geradestehen? Greenpeace Südostasien und eine philippinische Nichtregierungsorganisation reichten Klage gegen 50 mutmaßliche Klimasünder ein. Es sind Erdöl-, Erdgas-, Kohle- und Zementunternehmen, darunter Chevron, BP und OMV aus Wien. Ihre Treibhausgas-Emissionen verletzen die Menschenrechte. Die philippinische Menschenrechtskommission hat die Ermittlungen aufgenommen. Sie prüft nun, ob die Konzerne eine Mitschuld an Extremwetterereignissen wie „Haiyan“ tragen.

Sind diese Fälle erst der Anfang? Thomas Pogge, Professor für Internationale Beziehungen und Philosophie an der Yale University und Direktor

des Global Justice Program: „Es ist sehr wahrscheinlich, dass solche Fälle zunehmen, weil sich ja auch die vom Klimawandel ausgelösten Schäden erheblich verschärfen. Wann immer reiche Akteure wissentlich große Schäden verursachen, wird man versuchen, sie straf- und zivilrechtlich zur Verantwortung zu ziehen. Die Kläger können sich dabei auf die Menschenrechte berufen, besonders auf das Recht auf Leben, und auf andere Teile des Völkerrechts. Aber auch auf das Deliktrecht, das Privatrecht und das Umweltrecht.“

Pogge hat mit Kollegen – Experten in internationalem Recht, Menschenrechtsgesetzgebung und Umweltrecht – die Oslo-Grundsätze erarbeitet und 2015 veröffentlicht. Sie zeigen die rechtlichen Verpflichtungen von Staaten und Unternehmen auf, effektive Maßnahmen gegen den Klimawandel zu ergreifen. Pogge: „Klar ist, dass der Klimawandel schon heute und erst recht in der Zukunft große Schä-

ÖKOWELT

FOTO: WIKIMEDIA / US DEPARTMENT OF STATE / PD



Hilfe? Wiedergutmachung! US Marines evakuieren philippinische Opfer des Taifuns Haiyan. Doch die Klimapolitik der amerikanischen Regierung hat vermutlich zur Katastrophe beigetragen.

den verursacht. Unklar ist, wie man die Verantwortung für diese Schäden unter den Schädigern aufteilt.“ Diese Unklarheit zu Lasten der Geschädigten auszulegen, so dass jeder weiterhin unbegrenzt Treibhausgase in die Atmosphäre entlassen und dadurch frühzeitige Todesfälle, ernste Erkrankungen und Milliarden Schäden verursachen darf, wäre in Pogges Augen offensichtlich unrecht. „Also müssen Juristen die plausibelste Interpretation von bestehendem Recht, Präzedenzfällen und *Opinio Juris* finden“, so der Rechtsexperte, „eine Interpretation, die klarstellt, welche rechtlichen Pflichten die Akteure haben. Genau das haben wir getan.“

Klima-Opfer ohne Täter?

Was bedeuten Klimaklagen für den globalen Klimaschutz? Beschleunigen sie das Entstehen ressourcenschonenderer Wirtschaften? Pogge: „Klimaklagen motivieren die Schädiger, in ihren Entscheidungen auch die von ihnen verursachten Schäden mit einzubeziehen, egal wen diese betreffen.“ Freisetzung von Treibhausgasen

sei ja keine Entsorgung, die Sorgen würden nur anderen aufgebürdet. Nach dem Motto: In Bangladesh gibt es zwar Naturkatastrophen und versalztes Grundwasser, aber wir, die Industrieländer, sind die Abgase los.

Pogge hält es für unrecht, sich so auf Kosten anderer die Sache leicht zu machen. Er vergleicht es mit einer Spazierfahrt übers Land, die jemand zum Spaß unternimmt. Die Abgase der Fahrt produzieren insgesamt mehr Schaden als Nutzen. Aber den Nutzen hat der Fahrer allein, und vom Schaden bekommt er nur 0,000000014 Prozent ab. Also macht er weiter, und alle anderen auch. Am Ende ergeht es allen viel schlechter, als wenn der Schaden voll berücksichtigt worden wäre.

Es sei eine klassische Aufgabe der Rechts, solche Probleme kollektiven Handelns zu lösen, durch Regeln und Sanktionen das individuell optimale Handeln mit dem kollektiv optimalen Handeln in Einklang zu bringen. Das Recht soll, kantisch gesprochen, die Freiheit eines jeden so einschränken, dass sie mit der gleichen Freiheit jedes anderen vereinbar ist, so Pogge.

Die Oslo-Grundsätze interpretieren bestehendes Recht, so dass es dieser Aufgabe gerecht wird.

Präzedenzfall Tabakindustrie

Parlamente und Regierungen bleiben die zentralen Orte für Klimaschutz-Entscheidungen, meint Meyer-Ohlendorf, aber Gerichte können die Bemühungen unterstützen. Wie beim Vorgehen gegen die US-Tabakindustrie. Richterliche Urteile haben da auch eine wichtige Rolle gespielt. Wobei beim Rauchen die Kausalitäten einfacher sind als bei Treibhausgasemissionen, merkt der Völkerrechtler an. Einen Hebel für Klimaschutz sieht er auch im Aktienrecht. Da hätten Richter zumeist klare Regeln, nach denen sie urteilen können.

In den USA laufen zum Beispiel derzeit staatsanwaltliche Ermittlungen gegen den Ölriesen Exxon. Der hat möglicherweise die Rechte von Aktionären verletzt, weil er sie nicht ausreichend über die ihm bekannten Risiken des Klimawandels informierte. Dass aus der Erwärmung die Notwendigkeit erwächst, fossile Brenn-

stoffe zu vermeiden, verschwieg man nach Meinung der Staatsanwaltschaft den Anlegern. Hier sieht Meyer-Ohlendorf eine mögliche Grundlage für Schadensersatzansprüche. Aktionäre können sich darauf berufen, dass die gekauften Aktien weniger wert sind als nach den Darstellungen Exxons anzunehmen war. Der Völkerrechtler erklärt, was der Fall bedeuten könnte: „Das Geschäft mit Öl, Gas oder Kohle wird riskanter. Investoren ziehen sich eher zurück, wenn sie die vollen finanziellen Risiken ihrer Investition besser verstehen. Öl, Gas und Kohlefirmen müssen höhere Rücklagen für Ansprüche ihrer Aktionäre bilden, was das existierende Geschäftsmodell unattraktiver macht.“

AVIS

L'Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg à Berne**désire recruter****1 employé (m/f) recruté(e) sur place pour le 1er août 2016****Profil demandé :**

- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- excellente connaissance écrite et orale en français, allemand et anglais ;
- maîtrise parfaite des programmes Word et Excel ;
- sens de l'initiative et aptitude à travailler de manière indépendante.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 13 juin 2016, au plus tard, au ministère des Affaires étrangères, Direction des finances et des ressources humaines 2-4, rue du Palais de Justice, L - 1841 Luxembourg.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).

ÉCOLE SUPÉRIEURE DU TRAVAIL**COURS DE FIN DE SEMAINE**

Les cours de fin de semaine 2016 reprendront auprès de l'École supérieure du travail en juin 2016.

Matières traitées :

Les politiques sociales au Grand-Duché de Luxembourg
le 17 juin 2016

Introduction au droit luxembourgeois
le 8 juillet 2016

La prise en charge des soins de santé dans le cadre de l'assurance maladie
le 30 septembre 2016

L'imposition des plus-values réalisées lors de la cession d'immeuble du patrimoine privé
le 7 octobre 2016

L'imposition des contribuables non résidents
le 28 octobre 2016

Inländische Einkünfte für nicht ansässige Steuerpflichtige
am 11. November 2016

La sécurité de l'information et de la communication dans le monde du travail
le 26 novembre (matin) 2016

L'imposition des personnes physiques
le 2 décembre 2016

Les cours sont tenus en langue luxembourgeoise / allemande
Le programme détaillé et la fiche d'inscription peuvent être retirés auprès de l'EST,
1, porte de France, Esch-sur-Alzette
ou télécharger sur www.est.public.lu
téléphone 247-86202
téléfax 247-86131.
e-mail: estinfo@est.etat.lu

Poste vacant

La **Direction de la santé** procède à l'engagement d'un psychologue, à durée indéterminée, et à tâche partielle de 20 heures par semaine, sous le statut de l'employé de l'État,

Formation demandée :
master en psychologie (Bac +5).
De l'expérience dans le domaine des acouphènes (TRT) et de la jeune enfance est souhaitée.
La maîtrise de la langue luxembourgeoise est indispensable.

Description de poste :
Soutien psychologique pour les patients souffrant d'acouphènes et soutien éducatif pour les parents d'enfants vus dans le cadre du programme de dépistage des troubles du langage.

Lieu de travail :
Service audiophonologique,
20, rue de Bitbourg à
Luxembourg-Hamm.

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 13 juin 2016 au plus tard au
Dr Jean-Claude Schmit,
Directeur de la santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Communiqué par
la Direction de la santé

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 06/07/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Installation d'ascenseurs pour le bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux d'installation d'ascenseurs dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le Portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 190 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Quantité ou étendue globale :

- Ascenseur 1 : charge utile +/- 800 kg +/- 10 personnes, cabine +/- 1,1 m x 1,8 m, course +/- 34,35 m
- Ascenseur 2 : charge utile +/- 1.000 kg +/- 13 personnes, cabine +/- 1,4 m x 1,85 m, course +/- 34,35 m

- Ascenseur 3 : charge utile +/- 2.500 kg +/- 33 personnes, cabine +/- 2,0 m x 2,05 m, course +/- 38,35 m
- Ascenseur 4 : charge utile +/- 2.500 kg +/- 33 personnes, cabine +/- 2,0 m x 2,7 m, course +/- 14,35 m
- Ascenseur 5 : charge utile +/- 1.600 kg +/- 13 personnes, cabine +/- 1,3 m x 2,65 m, course +/- 28,16 m
- Ascenseur 6 : charge utile +/- 2.500 kg/33 personnes, cabine 2,0 m x 2,05 m, course 28,16 m

Début des travaux prévu pour :
octobre 2016 (date indicative)
Durée des travaux prévue :
+/- 627 jours calendrier

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.700.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 19 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600721 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président du conseil d'administration

INTERGLOBAL

BRASILIEN

„Die totale Unterwerfung der Stadtpolitik“

Interview: Niklas Franzen

Raquel Rolnik ist Architektin und Urbanistin, sie lehrt an der Universität São Paulo. Zwischen 2008 und 2014 war sie Sonderberichterstatterin der Vereinten Nationen für das Recht auf angemessenes Wohnen. Die woxx sprach mit ihr über den Zusammenhang von Wohnungsmarkt und Kapitalismus.

woxx: In Ihrem Anfang des Jahres veröffentlichten Buch „Guerra dos Lugares“ (Krieg der Orte) schreiben Sie über die weltweite „Finanzialisierung“ der Städte. Welche Rolle spielt der Wohnungsmarkt für den globalen Kapitalismus?

Raquel Rolnik: Der Wohnungsmarkt ist in den vergangenen Jahren zu einer der bedeutenden Säulen des globalen Finanzkapitalismus geworden. Das ist auf der ganzen Welt passiert – auf unterschiedliche Weise. Ein wichtiger Prozess war, dass sich Bauunternehmen für Kapitalströme aus anderen Sektoren geöffnet haben. In einigen Ländern entstand außerdem ein sekundärer Hypothekenmarkt, der einen neuen Finanzkreislauf darstellte. Dadurch, dass alle Möglichkeiten des sozialen Wohnungsbaus abgeschafft wurden, haben die Staaten diese Pro-

zesse angetrieben. So hat sich der Hauskauf durch Immobilienkredite als einzige Möglichkeit durchgesetzt, Zugang zu Wohnungen zu erhalten.

Welche Konsequenzen hat diese Entwicklung für die Bewohner der Städte?

In der derzeitigen Phase der Krise können wir beobachten, dass die Verschmelzung von Finanz- und Immobilienmarkt die Bewohner der Städte dem inhärenten Risiko des Finanzkapitalismus aussetzt. Vor allem Personen mit geringem Einkommen oder in sozial gefährdeten Situationen sind davon betroffen. Dieses Risiko zeigt sich insbesondere an einem zentralen Punkt im Leben dieser Menschen: da wo sie wohnen. In Ländern wie Spanien, Irland, den USA, Kasachstan oder vielen Staaten Osteuropas haben Tausende Menschen ihre Häuser verloren und sind aufgrund fehlender Alternativen auf der Straße gelandet. Durch die derzeitige Entwicklung ist die Anzahl der Obdachlosen weltweit angestiegen, sie hat eine globale Wohnungskrise hervorgerufen. Das war auch in Staaten der Fall, wo es seit Jahrzehnten keine Wohnungskrise mehr gab, wie in Großbritannien oder den USA.

In welchen Bereichen äußert sich die Finanzialisierung der Städte sonst noch?

Heute können wir die totale Unterwerfung der Stadtpolitik unter einen stetig fortschreitenden Finanz- und Immobiliensektor beobachten. Nicht nur in der Wohnungsfrage wird dies deutlich, sondern vor allem auch beim Bau von Großprojekten wie Bürokomplexen, Hotels oder Einkaufszentren. Maßgabe ist nur die Rentabilität des globalen Kapitals und in keiner Weise die Bedürfnisse der ansässigen Bevölkerung. Jedoch sind die Prozesse miteinander verbunden. Die Expansion des Finanzsektors mit Hilfe von Großprojekten bedeutet nämlich auch die Übernahme ganzer Stadtteile, die vorher von Arbeitern, Geringverdienern und Migranten bewohnt wurden. Diese Menschen werden vertrieben und zum Hauskauf in den Randgebieten der Städte gezwungen.

Brasilien gilt als Pionier für ein institutionalisiertes „Recht auf Stadt“. Neben der progressiven Verfassung von 1988 bestehen Gesetze wie das 2001 verabschiedete „Stadt-Statut“, das eine soziale Funktion von urbanem Eigentum festschreibt. Warum sind

die brasilianischen Städte trotz allem weiterhin von extremer Ungleichheit und Exklusion geprägt?

Trotz des rechtlichen Rahmens, der von sozialen Bewegungen seit den Achtzigerjahren erkämpft wurde und in dem eine soziale Funktion von Eigentum festgelegt ist, kommt es leider auch in Brasilien zum gleichen Prozess wie in anderen Ländern: der Unterwerfung der Städte unter eine neoliberale Agenda. Dies bedeutet, dass auch hier die Stadtentwicklung dem Immobilien- und Finanzsektor untergeordnet wird. Die juristischen Instrumente, die in der Verfassung und im Recht verankert sind, werden in der Praxis einfach nicht angewendet. Sie dienen eher als Mittel des Widerstandes von sozialen Bewegungen, als dass sie wirklich die Stadtpolitik bestimmen und leiten können.

Aber mittlerweile existieren doch in Brasilien staatliche Wohnungsbauprogramme wie das 2009 initiierte „Minha Casa, Minha Vida“ (Mein Haus, Mein Leben).

Das Programm „Minha Casa, Minha Vida“ ist ein perfektes Beispiel für die beschriebene Unterordnung der Wohnungspolitik unter den Finanzsektor.



„Die Expansion des Finanzsektors mit Hilfe von Großprojekten ist gleichbedeutend mit der Übernahme ganzer Stadtteile“: die brasilianische Urbanistin und Architektin Raquel Rolnik.

Es ist ein Programm, bei dem der Staat den Hauskauf subventioniert und Wohnungen vom privaten Markt zur Verfügung gestellt werden. Diese Wohnungen befinden sich logischerweise außerhalb der Städte - an Orten ohne Urbanität, soziale Diversität und Chancen. „Minha Casa, Minha Vida“ hat sich zu einem Programm entwickelt, das die vertriebene Bevölkerung informeller Siedlungen aufnimmt, die der Expansion des Immobilien- und Finanzkapitals im Weg stand. Diese Art von Programm hat sich in vielen Staaten rund um die Welt als einzige Wohnungspolitik durchgesetzt - und ein einziges Modell kann niemals die vielfältigen Fragen in den Städten beantworten.

Nach der Fußball-WM 2014 werden im August dieses Jahres auch die Olympischen Spiele in Brasilien stattfinden. In Europa wird derzeit über den Nutzen von Großveranstaltungen diskutiert. Welche Rolle spielen Megaevents für Städte?

Megaevents rechtfertigen und konstituieren die durch den Immobilien- und Finanzsektor vorangetriebene urbanistische Restrukturierung. Die enorme mediale Mobilisierung, die diese Events hervorrufen, sorgt für die

notwendige Unterstützung der Städte und der Bevölkerung - obwohl es sich um diskussionswürdige Prozesse handelt, die schwerwiegende soziale Konsequenzen nach sich ziehen. Mit dem Verweis auf solche Veranstaltungen wird in den austragenden Städten ein regelrechter Ausnahmezustand verhängt. Zudem bieten diese Events den Städten die Möglichkeit, sich durch das mediale Interesse und ihr „Branding“ auf dem globalisierten Markt zu verkaufen.

„Megaevents wie die Olympiade ziehen schwerwiegende soziale Konsequenzen nach sich.“

Die WM 2014 wurde auch wegen Verdrängungsprozessen und Menschenrechtsverletzungen kritisiert. Wie wirken sich die Vorbereitungen der Olympischen Spiele auf Rio de Janeiro aus?

Die Vorbereitungen der Olympischen Spiele in Rio de Janeiro hängen stark mit den Vorbereitungen der Fußball-WM zusammen. Die Entscheidung,

die Spiele in Rio de Janeiro auszutragen, zielt in keiner Weise darauf ab, die dringenden Probleme der Stadt zu lösen. Die Spiele fördern lediglich die urbane Entwicklung in der reichen Südzone. Die Infrastrukturprojekte der Sportveranstaltung kommen nicht der Stadt als Ganzer zu Gute. Ein Beispiel dafür sind die Pläne für den Ausbau der Buslinien. Die öffentlichen Verkehrsmittel spielen eine extrem wichtige Rolle in den brasilianischen Städten. Allerdings können wir sehen, dass die Stadt den Nahverkehr nicht dort ausbaut, wo er am meisten gebraucht wird. Mega-Sportevents sind Großprojekte. In Rio de Janeiro hat dies die Räumung von Siedlungen armer Bewohner zur Folge, um Platz für die fragwürdigen Bauten der Spiele zu machen. Der Kampf der Vila Autódromo ist ein gutes Beispiel. Hierbei handelt es sich um eine arme Gemeinde, die in Eigenbauweise von ihren Bewohnern errichtet wurde. Im Laufe der Jahrzehnte konnte sie sich ihre in der Verfassung niedergeschriebenen Rechte erkämpfen und so eine formelle Anerkennung ihres Status sowie eine Urbanisierung des Geländes erreichen. Trotz allem versucht die Stadtverwaltung bereits seit den Panamerikanischen Spielen im Jahr 2007 die Gemeinde zu räumen - nicht

weil sie einer Sportstätte oder einem Infrastrukturprojekt im Weg steht, sondern einfach nur um Platz für den Immobiliensektor zu machen. Das hat sich mit den Vorbereitungen der Olympischen Spiele extrem verstärkt. Die Gemeinde hat sich allerdings von Anfang an widersetzt und wehrt sich bis heute gegen ihre Räumung.

Wo sehen Sie neben diesem Beispiel Hoffnung für eine gerechtere Zukunft in den Städten?

In allen urbanen Zentren Brasiliens kämpfen Bewegungen für ihr Recht auf Stadt. Ein weiteres Beispiel ist die wachsende Zahl der Besetzungen durch Wohnungslosenbewegungen, die sich städtischen Boden zurückholen und so konkret Alternativen schaffen. Ich glaube, dass die Hegemonie des Finanzsektors über die Wohnungspolitik tot ist, da sie keinerlei Lösungen für die konkreten Bedürfnisse der Bewohner bereithält. Deshalb wird dieses Modell auch weltweit auf verschiedene Weise in Frage gestellt.

Niklas Franzen arbeitet als Journalist und lebt in São Paulo.



AGENDA

03/06 - 12/06/2016

film | theatre
concert | events

1374/16



Der Lack ist noch lange nicht ab

Endlich wieder eine Underground-Legende auf einer luxemburgischen Bühne : Shellac - Indie-Noise Kombo von Produzent Steve Albini - kommt nächste Woche in die Kulturfabrik.

Wat ass lass S. 5

WAT ASS LASS

La relève electro p.4

Quantum Dot est un jeune groupe aux ambitions affichées dans le domaine de l'electropop - en vue de leur premier album, le woxx s'est entretenu avec eux.

EXPO

Maîtres flamands sauce moderne p. 12

Dans « Second regard » à la galerie Beim Engel, Martin Velíšek s'empare d'œuvres du passé et adapte leur message à notre époque. Décalé et intelligent.

KINO

Elle s'en fout p. 18

« Elle », premier film francophone de Paul Verhoeven, est un thriller qui explore les limites du soutenable - tout en restant scotché sur Isabelle Huppert.

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

WAT
ASS
LASS?

Un autre monde est-il possible ? Oui, mais peut-être pas ici : « J'ai quitté la terre », spectacle de jeunes, les 3 et 4 juin au Théâtre d'Esch-sur-Alzette.

FR, 3.6.

KONFERENZ

Les conflits de convictions - regards de droit européen et de droit comparé, table ronde avec Robert Bieber, Guy Canivet, Frédéric Dieu, Jens Ron, et Jorgen Steen Sorensen, école du Brill, ancien bâtiment, Esch, 14h.

Hundeerziehung statt Training und Tricks, Vortrag von Jan Nijboer, Terrain Thilleberg, Differdange, 19h. Einschreibungen unter Tel. 691 83 91 43.

MUSEK

Rigoletto, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ghosttown Company, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Weltmusik III, mit Klaus Doldinger, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

James Super Chikan Johnson, blues, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Esteban trio, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Liebelei, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h. Tel. 621 74 37 34.

Savannah Bay, de Marguerite Duras, avec Marja-Leena Junker et Ludmilla Klejniak, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Siena, chorégraphie de Marcos Morau, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der Lift Verweigerer + Bericht für eine Akademie, Monologe von Bengt Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred Roth und Isaac Booteng, Tufa,

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Quantum Dot **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Second regard **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Elle **p. 18**

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

Großer Saal, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cie Iván Vargas, flamenco,
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Opus 14, chorégraphie de Kader Attou,
par la cie Accrorap, Arsenal,
grande salle, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

J'ai quitté la Terre, Théâtre, Esch, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

L'origine du monde, de Sébastien
Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc
Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-
Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Kvetch, texte de Steven Berkoff, par la
cie Sugar Baby, La Passerelle, Florange
(F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

PARTY/BAL

Sous le baobab, café Konrad,
Luxembourg, 18h.

KONTERBONT

Le 3 du Trois, soirée multi-
disciplinaire explorant le dialogue
entre danse et musique à travers
des projets protéiformes, avec la cie
Virgule flottante, Sarah Baltzinger et
la cie Corps in situ/Artezia asbl, Trois
C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits),
Luxembourg, 19h.

Irgendwas mit Entwicklungshilfe,
Vorführung des Dokumentarfilms
"Süßes Gift - Hilfe als Geschäft" von
Peter Heller, anschließend Diskussion
mit dem Regisseur, Filmhaus
(Mainzerstraße), Saarbrücken (D),
19h30.

SA, 4.6.

JUNIOR

Le fariboleur, théâtre d'objets,
par la cie La Remueuse, parc du haut

fourneau U4, Uckange (F), 11h + 16h30.
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

**La forteresse + La reine des bois +
Grand-père et nous**, projections des
films de Fedor Dmitriev, Teimuraz
Esadze & Alexandre Bassov et
Alexandre Kouliamine (v.o., s.-t. fr.,
à partir de 6 ans), école russe
(19, rue Guillaume Schneider),
Luxembourg, 12h30.

**L'aventure d'un pionnier vol. 1,
vol. 2 + Sorcière + Ceci n'est pas
un voyage de noces**, projection des
films d'Alexandre Karpilovski, Dmitri
Fiodorov et Dmitri Izmetiev, centre
culturel et scientifique de Russie,
Luxembourg, 12h30.

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy
Durrer, Robin, (Zone d'Activité
Am Bann - 7, rue Jean Fischbach),
Leudelange, 15h.

KONFERENZ

**Max Horkheimer and "The Family
of Man"**, by Prof. Martin Jay, château,
Clervaux, 14h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jan Mroczek,
œuvres de Bach, Grigny et Bovet,
église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Little Woodstock Open Air,
avec Hallimasch, Sublind, My Own
Ghost, Cosmic Jerk feat. Maxime
Bender, The Filthy Broke Billionaires,
Bommeleer Gewerkschaft et Go by
Brooks, café Little Woodstock, Ernzen,
13h.

Dies Irae, André Mergenthaler &
Mono-Drone, église St-Roch, Vianden,
17h.

Op Positioun, mat Johnny Go Nuts,
The Kooters, Chris Reitz, District 7 an
Individu/Nikkel K/MA(R)1, Waldschoul,
Esch, 18h. Org. Déi Lénk Esch.

Frühlingsserenade, mit dem Orpheus
Klaviertrio und Gästen, Werke von

Haydn und Dvorak, Kirche, Eppeldorf,
19h30.

East Block Party #7, avec Guts et Jazzy
Band, BAM (20, boulevard d'Alsace),
Metz (F), 19h30.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Black City, tribute to Indochine, Spirit
of 66, Verviers (B), 20h.
www.spiritof66.be

**Estro Armonico, Ensemble
vocal Eurocantica et la chorale
Sängerbond Diekirch**, sous la
direction d'Andy Loor, œuvres de Lou
Koster, Trifolion, Echternach, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

22e rencontre Georges Brassens,
ferme de la Madelonne, Sterpigny (B),
20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Ladies of Soul, Rockhal, Club, Esch,
21h.

Coco Méliès, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), Sarreguemines (F),
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Das Cabinet des Dr. Caligari,
Filmspiel von Robert Wiene nach dem
Drehbuch von Carl Mayer und Hans
Janowitz, Theater, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Schmackeduzchen, Tufa, Kleiner
Saal, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Love and Money, de Denis Kelly,
avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber,
Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul
Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du
Centaure, Luxembourg, 20h.
Tél. 22 28 28.

Liebelei, von Arthur Schnitzler,
Festsaal des Schlosses, Bettembourg,
20h. Tel. 621 74 37 34.

**Immer nie am Meer (oder
im Waldheim)**, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D),
20h. www.sparte4.de

**Der Lift Verweigerer + Bericht für
eine Akademie**, Monologe von Bengt
Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred
Roth und Isaac Booteng, Tufa,
Großer Saal, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La Lupi & Rocio Bazán, flamenco,
Kulturfabrik, Esch, 20h.Tél. 55 44 93-1.

J'ai quitté la Terre, Théâtre, Esch, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

TIR, projection du film d'Alberto
Fasulo, médiathèque du CNA,
Dudelange, 11h.

Repair Café Lëtzebuerg,
Halle Victor Hugo, Luxembourg, 14h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Miseler Owend op der Syr, Wäi
schmaachen, Concert an duerno
Danzmusek, Centre culturel
„An der Däilt“, Munsbach, 17h.

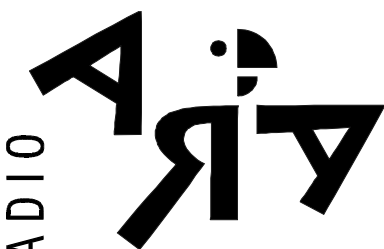
Nuit du sport, école du Brill, Esch,
17h - 23h.

SO, 5.6.

JUNIOR

**Le brave Aliocha Popovitch et le
dragon Tougareine**, projection du film
d'animation de Konstantin Bronzit
(v.o., s.-t. fr., à partir de 12 ans), centre
culturel et scientifique de Russie,
Luxembourg, 10h.

À deux sur la banquise, projection
du film de Valeri Ignatiev (v.o., s.-t. fr.,
à partir de 12 ans), centre culturel et



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
05.06.2016
14:00 - 16:00

Stardancer

Rock from the usa

am Interview an der Emissioun Der Daiwel steet virun der Dir mam Lex a mam Pascal

EVENT

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

PHOTO : QUANTUM DOT



La nouvelle génération de l'electropop à la luxembourgeoise : Quantum Dot.

ELECTROPOP

Code : Quantum

Entretien: Nicolas Przeor

À mi-chemin entre beats electro soutenus et mélodies rock plus feutrées, Quantum Dot marche sur les traces de ses aînés Hal Flavin ou bien encore Say Yes Dog. Le groupe sort son premier album « Deschooling Society » ce samedi aux Rotondes. Entretien avec Philippe Walter, guitariste de la formation.

Quelles sont les origines de Quantum Dot ?

Le groupe a été créé à Bruxelles où nous étudions tous les trois, mais nous nous connaissons déjà depuis le lycée. À l'époque, nous jouions dans divers groupes, et c'est à Bruxelles que l'idée nous est venue de nous mettre ensemble. Nous organisons de petites jams de temps en temps, et des bribes de chansons ont commencé à germer : c'était le début de Quantum Dot.

Quelles sont vos influences ?

Nous avons tous les trois des goûts musicaux assez variés, et nous nous efforçons d'écouter un peu de tout. Si elle restait cantonnée à un seul genre, nous pensons que notre musique finirait par tourner en rond ! Nos playlists sont en quelque sorte un pot-pourri allant du rock au rap en passant par le jazz ou même le classique.

Quels sont les univers musicaux explorés dans ce premier album ?

Au niveau de la musique, nous cherchons à allier des styles musicaux qui

sembleraient contradictoires : lignes de basse funk sur nappes de synthé eighties, lignes mélodiques de saxophone sur des beats electro, tout cela donne à notre musique une couleur qui lui est propre.

Quels sont les thèmes de vos chansons ?

Pour les paroles, nous revenons régulièrement sur le thème de la routine. Les chansons présentent des personnages enfermés dans leur train-train quotidien et qui s'interrogent sur ce qu'il pourrait y avoir au-delà de leur bulle.

Parlez-moi un peu de « Deschooling Society ».

L'album est l'aboutissement de plus d'un an de travail. L'écriture des chansons s'est faite assez naturellement, et elles s'inscrivent dans un ensemble plutôt cohérent, étant donné qu'elles interrogent des thèmes récurrents. Le titre de l'album est tiré d'un ouvrage du philosophe Ivan Illich, qui remet en cause l'efficacité de notre système éducatif institutionnalisé et qui invite les hommes à s'instruire d'une façon libre et autonome.

Quels sont vos futurs projets ?

Nous abordons les projets tels qu'ils se présentent, sans brûler les étapes. Toute notre énergie a été investie dans la réalisation de ce nouvel album, sans trop se soucier de la suite. À présent,

nous espérons que la sortie de l'album amènera de nouvelles opportunités, que ce soient des concerts, des collaborations ou tout simplement de nouvelles rencontres dans le monde musical.

Où vous voyez-vous dans un an ou dans dix ans ?

Dans notre salle de répétition, avec nos instruments de musique, du papier et un stylo pour écrire d'autres chansons. Le groupe est jeune, et nous savons qu'il reste beaucoup de travail afin d'arriver au niveau d'aboutissement et de maturité des groupes que nous admirons.

De quelles formations luxembourgeoises vous sentez-vous proches ?

Même s'il fait un style de musique très différent du nôtre, Tommek est certainement l'artiste luxembourgeois dont nous sommes le plus proches. Il vient du même coin que nous, et la scène locale étant assez restreinte, nous nous voyons assez souvent lors des festivals organisés à travers le pays.

scientifique de Russie, *Luxembourg*, 14h30.

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), *Leudelange*, 15h.

Hexe Hillary geht in die Oper, Kinderstück mit Musik von Peter Lund, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Je m'en souviendrai, projection du film de Vitali Vrobiev (v.o., s.-t. fr. fr., à partir de 12 ans), centre culturel et scientifique de Russie, *Luxembourg*, 16h.

Käpt'n Blaubär, Musical, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

MUSEK

Dock in Absolute, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

8. Kammerkonzert, mit Werken von Yun, Poulenc, Rossini und Bach, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ballade musicale viennoise, Euro Symphonic Orchestra et Laurence Renkens, soprano, église Saint-Gengoux, *Vielsalm (B)*, 16h.

Quatuor à vents de l'OPL et Michèle Kerschenmeyer, œuvres de Beethoven, Schumann et Mozart, église baroque, *Koerich*, 17h. Tél. 30 85 09.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Darrel Ang, œuvres de Villa-Lobos, Jolivet et Ginastera, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Jitz Jeitz Quartet, jazz, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.

Les solistes de Luxembourg, sous la direction de Jeannot Weimerskirch, œuvres de Nopranik, Kalinnikov, Arensky et Tchaïkovski, salle Grand-Duc Jean, hôtel de ville, *Schifflange*, 17h.

David Ianni, salle Vic Abens, château, *Vianden*, 17h.

Draußen und drinnen, Robert-Kriebs-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 20 52-444.

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Down, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Psycho - Fantasie über das kalte Entsetzen, inszenierte Lesung mit Matthias Brandt und Jens Thomas (Klavier), Cube 521, Marnach, 18h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

D'Fatzbeidelen, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

MO, 6.6.

KONFERENZ

Can Children's Rights Be the Same Everywhere? Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 12h30.

The EU Proposal on the Investment Court System seen from a Japanese Perspective, by Shotaro Hamamoto, University of Luxembourg, campus



Wuel eng vun de leschte Méiglechkeeten den dadaistesche Wahnsinn vum Norbert Weber live op der Bühn ze erliewen: „D'Fatzbeidelen“ - de 5. Juni am Mierscher Kulturhaus.

Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker), Luxembourg, 17h.

MUSEK

Gwyn Ashton, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

DI, 7.6.

KONFERENZ

Neue Banken braucht das Land!

Vortrag mit anschließendem Podiumsgespräch mit Christian Felber, Amandine Albizatti und Dirk Coeckelbergh, BCEE, Gebäude „Rousegäertchen“ (16, rue Zitha), Luxembourg, 18h30. Org. etika.

Beate & Serge Klarsfeld, im Gespräch mit Renée Wagener, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-444.

Ingeborg Bachmann heute denken, Vortrag von Pierre Joris und anschließendem Gespräch mit Andreas Wagner, Nationales Literaturarchiv, Mersch, 19h30. Tel. 32 69 55-1.

Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erziehung, Elterlenowend mat der Rolande Fellerich, maison relais Kiemelkiddies (maison 86), Winrange, 20h.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, répétition publique, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Disturbed, Rockhal Box, Esch, 21h. SOLD OUT!

One Ok Rock, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ein neues Stück. Tanzstück von Urs Dietrich, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Figurelabo, représentation finale, Rotondes, Luxembourg, 18h.

Accessibilité des activités culturelles, sportives, de loisirs et des services, soirée thématique (L), centre culturel de Bonnevoie, Luxembourg, 18h30. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

My Child, projection du film de Can Candan (v.o. s.-t. angl.), Rotondes,

Luxembourg, 19h. Dans le cadre d'une soirée « Queer Loox ».

Dräisproocheg Liesung, mat Nora Wagener, Jeff Schinker a Guy Schons, Kulturzentrum „Beim Nësset“, Bergem, 20h.

MI, 8.6.

KONFERENZ

Meet the Artist, public art experience with David Rickard, "Massenoire" (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 12h30 - 13h30.

L'enfant et les écrans : une question d'éducation ? Soirée pour parents avec Alaïde Rodrigues, maison relais Highlander (place Jean Jaurès), Esch, 18h.

MUSEK

Bullet for my Valentine + Architects + Atreyu + August Burns Red + While She Sleeps, Den Atelier, Luxembourg, 18h. SOLD OUT!

Shellac + Helen Money, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Serge Tonnar, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. ticket@kasemattentheater.lu Tel. 29 12 81.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.



Lancement du crowdfunding pour les « Impossible Readings 7 »

Independent Little Lies a le plaisir d'annoncer le lancement de sa campagne de crowdfunding sur la plateforme **Kickstarter** pour son prochain projet « **Impossible Readings 7** » au **Mudam**, du **2 au 3 juillet 2016**. Pour la septième édition des « Impossible Readings », ILL a prévu un événement de grande envergure qui s'inscrira dans les festivités des dix ans du Mudam du 2 au 3 juillet 2016. Comme pour les éditions précédentes, Impossible Readings 7 ne sera sûrement pas une soirée de lecture comme les autres : **12 auteurs luxembourgeois** (Carla Lucarelli, Jeff Schinker, Nathalie Ronvaux, Ian De Toffoli, Guy Helminger, Gast Groeber, Raoul Biltgen, Florent Toniello, Francis Kirps, Tullio Forgiarini, Nora Wagener, Jean Bürlesk) se sont prêtés au jeu qu'ILL leur a imposé : créer ensemble un seul texte en ne connaissant à chaque fois que le dernier paragraphe écrit par le prédécesseur, selon le principe du cadavre exquis. Les lectures seront accompagnées par **6 artistes-musiciens luxembourgeois** (Hokube, Amar, Emre Sevindik, DAS Radial, Sun Glitters, Plastic Pedestrian) qui ne se satisferont pas d'interludes musicaux mais dont les sets interagiront aussi avec les textes lus pendant cette soirée. Les 12 textes, en quatre langues (français, allemand, luxembourgeois, anglais), seront édités par **Hydre Éditions** pour leur offrir une vie au-delà de l'événement unique du 2 au 3 juillet 2016.

Si vous voulez prendre part à ce projet, alors rendez-vous sur : <https://www.kickstarter.com>, recherchez le projet « **Impossible Readings 7** » et faites un petit geste, car les fonds alloués par les partenaires (Mudam, CNL et ministère de la Culture) ne suffisent pas à payer correctement les intervenant-e-s.

„Fest vun der Natur“ in Kockelscheuer erstmals über ein ganzes Wochenende

Am Samstag, dem 18. Juni, wie auch am Sonntag, dem 19. Juni wird das komplette Gelände des Haus vun der Natur in Kockelscheuer in ein großes Familienfest verwandelt. **Über 70 Aktivitäten und Stände rund um das Thema Nachhaltigkeit** sind für das „Fest vun der Natur“ 2016 geplant.

Am Samstag, dem 18. Juni werden die Besucher von 14 bis 18 Uhr willkommen geheißen. Am Sonntag, dem 19. Juni findet das Fest dann wie gewohnt von 10 bis 18 Uhr statt. In diesem Jahr werden an über 70 Informations- und Verkaufsständen zum Thema Natur und Umwelt zahlreiche Naturprodukte, biologische sowie lokal hergestellte Lebensmittel, Kunsthandwerk und diverse Aktivitäten angeboten.

Die diesjährige Ausgabe des „Fest vun der Natur“ steht unter dem **Motto Upcycling**. Passend zum Thema werden Ateliers für Kinder angeboten, wo sie einen Geldbeutel aus Tetra Pak basteln oder zusammen ein großes Naturlabyrinth bauen können. Zudem steht eine Spielecke für Groß und Klein zur Verfügung. Die Tiere des Bauernhofes sind eine Attraktion für die ganze Familie und freuen sich darauf von den Besuchern unter Aufsicht gefüttert zu werden. Auch die Führungen an den Bienenständen sind ein beliebtes Ziel auf dem Fest und die Meister der Schmiedekunst demonstrieren den Zuschauern die Schmiedetechnik.

Natürlich kommt auch der kulinarische Teil nicht zu kurz. Am Samstag ist bestens für Gegrilltes und Getränke gesorgt und auch Vegetarier und Veganer kommen mit dem Food Truck voll auf ihre Kosten. Am Sonntag wird die ehrenamtliche „Kachéquipe“ auch dieses Jahr wieder mit einem biologischen Menü verwöhnen. Dazu wird, wie bereits bei der vorigen Ausgabe, exklusiv am Sonntag zum Mittagessen ein „Fierkel um Spiiss“ angeboten. An beiden Tagen gibt es durchgehend Fleisch und Vegetarisches vom Grill, Getränke, Kaffee und Kuchen sowie Eiscreme.

Der Eintritt kostet zwei Euro; Kinder unter 16 Jahren sind frei. Umweltfreundlich und ohne Parkplatzsuche kommt man, sowohl am Samstag, wie auch am Sonntag, alle 30 Minuten mit der städtischen Buslinie Nr. 18 zum „Fest vun der Natur“. Mit dem Fahrrad gelangt man über die „Piste Cyclable du Centre PCI“ (Radweg Hesperange - Leudelange) dorthin. Besucher, die mit dem Auto kommen, können den P&R Kockelscheuer-Patinoire benutzen, von wo aus man das Fest in einigen Minuten über einen gekennzeichneten Fußweg erreicht.

Weitere Auskünfte unter: Tel.: 29 04 04-1, secretariat@naturemwelt.lu, www.naturemwelt.lu



Tortoise + Matt Elliott, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Ein neues Stück. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Pura Vida, von Luc Spada, Werkstattinszenierung, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, playlists de Kinlake, Mudam, Luxembourg, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Sin dudas, projection du documentaire de Roehl Jamon sur les violations des droits de l'homme aux Philippines, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 18h30.

L'ouvrier entre mythe et réalité, rencontre avec Ira Plein, Alessandra Luciano et Jean Back, lecture d'extraits de textes, kiosque sur la place de l'Hôtel de ville, Dudelange, 19h.

DO, 9.6.

JUNIOR

Le cirque poussière, par Le faux populaire (Montpellier), Rotondes, Luxembourg, 15h.

KONFERENZ

De la plante au médicament, une passerelle entre tradition et science, par Catherine Vonthron, Université du Luxembourg, auditoire B02, (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h30.
Tél. 46 66 44-6563/6560.

Karl IV. - ein Kaiser auf Reliquienjagd, Vortrag von Prof. Dr. Wolfgang Schmid, Historisches Museum der Stadt, Luxembourg, 18h. Einschreibungen unter
Tél. 47 96 45 00.

Services secrets luxembourgeois, par Gérard Arboit, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h.
Tél. 47 93 30-214.

Exchange of Information and Fundamental Rights: The Berlioz Investment Fund Case, by Serge Schroeder, University of Luxembourg, campus Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker),

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

Luxembourg, 18h15.
Tél. 46 66 44-6563/6560.

Mordshunger - Wer profitiert vom Elend der armen Länder? Vortrag von Jean Feyder, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Tous hyperactifs ? Par Patrick Landman, Université du Luxembourg - campus Limpertsberg, Luxembourg, 20h.

MUSEK

TTIP op den Tipp! Mat Freshdax, Sascha Ley an District 7, Rotondes, Luxembourg, 19h30. Org. Greenpeace.

Bertrand Lani & The Mudbugs, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Ricardo Tesi & Banditaliana, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de violon et de piano, par Anne-Sophie Mutter et Lambert Orkis, œuvres de Currier, Mozart, Poulenc, Ravel et Saint-Saëns, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Moods, café Konrad, Luxembourg, 20h.

Anthrax, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Concert hommage à Pierre Rapsat, par Jean-François Maljean, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

Theaterlabos, représentations finales, Rotondes, Luxembourg, 18h.

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Essência, spectacle par la cie Fernando Lima A.Z. Arte, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Small Town Boy und andere Stücke, Konzertlesung mit Falk Richter und Helgi Hrafn Jónsson, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

FR, 10.6.

JUNIOR

Le cirque poussière, par Le faux populaire (Montpellier), Rotondes, Luxembourg, 19h. COMPLET !

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Verdi, Puccini, Rota, Berio et Respighi, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Noche Latina, avec Sonido Profundo & Tonydj, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 19h30. Tél. 26 81 21-304.

Invent, Experiment: Jazz, a jazz night for voice and vibraphone, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Op der Juegd, vum Dicks, mam Ensemble Opéra du trottoir, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 691 80 88 25.

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ils font une petite virée à Niederanven : le « Jitz Jeitz Quartett », le 5 juin au Kulturhaus.



Seminaire nëmme fir Männer

Thema: Beziehungen leben – Freundschaft, Liebe, Sexualität und Partnerschaft.

1. – 3. Juli zu Tréier

Info an Umeldung: www.carpediem-giessen.de

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Free Fall, chorégraphie de Sharon Fridman, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Essência, spectacle par la cie Fernando Lima A.Z. Arte, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Flying Steps, breakdance, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der Lift Verweigerer + Bericht für eine Akademie, Monologe von Bengt Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred Roth und Isaac Booteng, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Dans les yeux du ciel, de Rachid Benzine, avec Valérie Bodson, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Black Ink, poetry reading feat. Alex Fohl (voice), André Mergenthaler (cello) and Ed Webster (poems), old church, Diekirch, 19h30.

Poetry Slam Luxembourg, mit Frank Klötgen, Malte Roskopf, Thomas Spitzer, Jule Weber, Ana Ryue und Maras, Moderation Michel Abdollahi und Luc Spada, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Crazy cinématographe, performance audiovisuelle, cinémathèque municipale, Luxembourg, 20h30.

SA, 11.6.

JUNIOR

Le pardon de l'araignée, spectacle pour enfants et jeunes à partir de sept ans, avec Boubacar Ndiaye, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 10h.

WAT ASS LASS | 03.06. - 12.06.

Doheem ass et am schéinsten, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L).* Tél. 26 32 26 32.

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), *Leudelange, 15h.*

Theaternuecht, Rotondes, *Luxembourg, 15h - So 12h.*

Hexe Hillary geht in die Oper, Kinderstück mit Musik von Peter Lund, Studio des Theaters, *Trier (D), 16h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Le cirque poussièr, par Le faux populaire (Montpellier), Rotondes, *Luxembourg, 19h. COMPLET !*

KONFERENZ

D'Kand virum Bildschierm, Elterematinée mam Jean-Claude Zeimet, maison relais (rue de la Montée), *Reckange/Mess, 9h.*

MUSEK

Récital d'orgue, par Valentin Gascon Villa, œuvres de Torres, Ximénez et Dandrieu, église Saint-Michel, *Luxembourg, 11h.*

Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Falsche Welt, dir traue ich nicht, Musiktheaterabend über die Bach-Kantaten BWV 52, 199 und 26, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Bach, Mendelssohn, Barber und Stravinsky, centre culturel Kinneksbond, *Mamer, 20h.* Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Serge Tonnar, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.* ticket@kasemattentheater.lu Tel. 29 12 81.

Chœur de chambre de Luxembourg et l'Orchestre Résonances Sarre-Lorraine, sous la direction d'Antonio Grosu, conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

A tribute to Luke Haas, Rockhal, Club, *Esch, 20h30.*

Traams, Rotondes, *Luxembourg, 21h.*

Vision String Quartet, Trifolion, *Echternach, 21h.* Tel. 47 08 95-1.

The Coldsnots, café Little Woodstock, *Ernzen, 21h30.*

THEATER

Das Schmackeduzchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D), 19h30.*

Free Fall, chorégraphie de Sharon Fridman, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

Femme mon école, spectacle de Boubacar Ndiaye, Forum Geesseknäppchen, *Luxembourg, 20h.*

Der Lift Verweigerer + Bericht für eine Akademie, Monologe von Bengt Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred Roth und Isaac Booteng, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Tagebuch eines Wahnsinnigen, von Nikolaï Gogol, mit Samuel Finzi, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg, 20h.*

Pura Vida, Werkstattinszenierung des Stücks von Luc Spada, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

AfrikaFest, musique, danse et workshops, Kulturfabrik, *Esch, 12h.* Tél. 55 44 93-1.

Open Stage, music and stage performance, feat. Chlorophyl, Sang a Klang, *Luxembourg, 21h.* info@anciencinema.lu

SO, 12.6.

JUNIOR

Doheem ass et am schéinsten, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 10:30 (L), 14h (L) + 16h30 (L).* Tél. 26 32 26 32.



Wem es beim Nachrichtenschauen noch nicht genug gruselt, der kann am 5. Juni in den Cube 521 nach Marnach fahren um Mathias Brandt und Jens Thomas' Spektakel „Psycho - Fantasie über das kalte Entsetzen“ zu sehen.

Flöck, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), *Leudelange, 15h.*

Elfentanz und Rüpelmarsch, Kinderkonzert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 16h.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Hexe Hillary geht in die Oper, Kinderstück mit Musik von Peter Lund, Studio des Theaters, *Trier (D), 16h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der magische Klang und die Schurken, musikalischen Spektakel für Kinder ab 7 Jahren, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck, 16h.* Tel. 26 81 21-304.

Vision String Quartet, Trifolion, *Echternach, 17h.* Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Organic Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52 98-1.

Contra Punctum, avec Juan Ulibarri (cornets et trompette), Idoia Bengoa (flûtes à bec et douçaine) et Alessandro Urbano (orgue), église Saint-Michel, *Luxembourg, 17h.*

Falsche Welt, dir traue ich nicht, Musiktheaterabend über die Bach-Kantaten BWV 52, 199 und 26, Theater, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Dance now, Matinée der Ballettschule Birgit Müller, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 11h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

C'est (un peu) compliqué d'être l'origine du monde, création collective Les filles de Simone, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 47 08 95-1.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

Notallhowanderarelost, de et avec Benjamin Verdonck, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg, 20h.*

KONTERBONT

Floumaart, Zentrum, *Differdange, 9h - 18h.*

Marche gourmande alternative, parcours de 6 km avec dégustation de produits locaux et biologiques et activités, départ de la Maison d'Accueil « A Wiewesch », *Manternach, 10h30.* Inscription obligatoire avant le 5 juin : l.cales@naturemwelt.lu

2e Foire aux partitions luxembourgeoises, parvis et agora Marcel Jullian du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg, 11h - 17h.* Org. Inecc. Tél. 26 43 04 81.

Portes ouvertes de l'Association de thérapie équestre, écurie de l'ATE (77- 79, Grand-rue), *Mondercange, 11h30.* www.atelux.lu

Rencontre avec Jean-Michel Ribes, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 08 95-1.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 05/07/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Installation sanitaire pour le bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux d'installation sanitaire dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le Portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 250 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Évacuation d'eaux usées en PEHD, DN 40 - DN 200, +/- 4400 m
- Tube en acier inoxydable pour l'eau potable avec isolation, DN 150 - DN 15, +/- 4300 m
- Installation d'osmose avec tuyau en PP-H, capacité +/- 2200 l/h

- Installation de neutralisation des eaux usées des laboratoires, débit : +/- 35 m³/h
- Protection incendie avec prise/alimentation pour pompiers et tube acier, prises : +/- 52 pièces, DN 50 - 80 +/- 1.000 m
- Appareils sanitaires , +/- 86 WC, +/- 58 lavabos, +/- 30 urinoirs avec accessoires
- Distribution gaz (Qualité : 6.0) et accessoires, DN 8 - DN 25, +/- 5400 m
- Centrale air comprimé avec tuyauterie, capacité +/- 2 x 2,25 m³/h, DN 15 - DN 80 , +/- 3.150 m

Début des travaux prévu :

octobre 2016 (date indicative)

Durée des travaux prévue :

+/- 627 jours calendrier

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 4.300.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 46 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600718 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics Ministère de la Culture

Appel de candidatures

Procédure : européenne négociée

Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite : 01/07/2016 Heure : 16:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics

Commission de l'aménagement

artistique, à l'attention de

Mme Mireille Domp

10, rue du Saint-Esprit

L-1475 Luxembourg

e-mail : bp@bp.etat.lu

Tél.: +352 46 19 19 1

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Appel à candidatures concernant 3 concours d'idées séparés pour la conception et la réalisation d'oeuvres d'art dans l'intérêt du lycée à Junglinster, du Laboratoire national de santé à Dudelange et de la Police grand-ducale à Grevenmacher

Description succincte du marché :

L'aménagement artistique prévu à être intégré dans les bâtiments respectifs se limitera à des interventions artistiques ciblées à des endroits publics appropriés

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

néant

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Le concours d'idées est ouvert aux artistes exerçant leur activité comme profession libérale et indépendante, ayant répondu à l'appel de candidatures dans les délais et ayant apporté la preuve de leurs qualification et compétence pour une bonne exécution des prestations. L'artiste-candidat remettra ainsi obligatoirement un dossier de candidature par voie postale ou par porteur.

Ce dossier devra contenir les pièces suivantes :

- une liste des références d'oeuvres d'art ou de décors artistiques réalisés au cours des 5 dernières années ;
- un curriculum vitae ;
- le certificat d'affiliation des artistes auprès du Centre commun de la Sécurité sociale attestant leur inscription en tant qu'indépendant ou le cas échéant, un certificat d'affiliation équivalent pour les artistes ayant leurs sièges dans un autre État membre, la date d'émission du certificat ne peut pas être antérieure à l'année 2015 ;
- le certificat d'inscription des artistes auprès de l'Administration de l'enregistrement et des domaines ou le cas échéant, pour les artistes ayant leurs sièges dans un autre État membre, un certificat équivalent indiquant le numéro de la TVA établi par l'administration compétente du pays respectif ; la date d'émission du certificat ne peut être antérieure à l'année 2015 ;
- l'attestation de souscription à une assurance responsabilité civile.

Sur base des dossiers de candidatures, les candidats retenus recevront les cahiers à projets des concours. Les langues du projet seront le français et l'allemand.

Réception des candidatures :

Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du 1er juillet 2016 à 16 heures à l'adresse de l'Administration des bâtiments publics

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600709 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

EXPO

EXPO



Pelly Aroche nous fait découvrir toute la beauté mystique de l'île de Cuba - à la galerie Peinture à Luxembourg jusqu'à la fin de l'année.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21.7.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Beckerich

Steinunn Graas-Gudlaugsdottir : Inspirations du Nord

NEW sculptures, Millegalerie
(Moulin, 103, Huewelerstrooss,
tél. 621 25 29 79), *du 11.6 au 3.7,*
ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.
Fermé le 23 juin.

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World

photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*
en permanence.

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus

photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9,*
en permanence.

Sonja Braas : You Are Here

photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9,*
en permanence.

Andrea Grützner: Erbgericht

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémy Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église), *jusqu'au*
14.4.2017, en permanence.

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017,*
en permanence.

Tine Poppe : Where Gods Reside

photographies, Schlossgaart,
jusqu'au 30.6, en permanence.

EXPO

Diekirch

Patricia Lippert : My Body Your Rights?
NEW espace apArt (6a, rue du Marché) *du 6 au 26.6, ma. - sa. 10h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 3.6 à 18h30.

Differdange

Steve Carmentran et Jean-François Leblond : Deepdown Photography
NEW Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 2.7, lu. 10h - 19h, ma. - sa. 10h - 18h. Fermé le 23.6.*

Dillingen (D)

Claire Weides-Coos: Im Licht der Farben
NEW Malerei, Altes Schloss (Schlossstraße 10), *vom 5. bis zum 26.6., Do. - Sa. 16h - 19h, So. 14h - 17h.*

Dudelange

Laure Caregari : Mémoire collective - la Niddeschaass de Dudelange comme lieu de mémoire
NEW hall de l'hôtel de ville, *jusqu'au 30.6, lu. - ve. 7h30 - 11h30 et 13h30 - 16h30.*

Les quartiers Schmelz - Italie, imaginaires urbains
médiathèque du CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.7, ma., je. + ve. 15h - 19h, sa. 11h - 13h + 15h - 19h.*

Mémoire vive
Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 24.9, je. - di. 15h - 18h.*

Vigies and Co
exposition collective, centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), *jusqu'au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.*

« Une exposition intelligente et importante avec la participation d'artistes reconnues internationalement. » (Karolina Markiewicz)

Echternach

Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen
Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.*

Marc Schoentgen : La Dynastie Luxembourg-Nassau
NEW Trifolion (tél. 26 72 39-1), *du 8 au 19.6, pendant les heures d'ouverture.*

Vernissage le 7.6 à 18h.

Esch

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat
Nationale Resistenzmusee (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), *bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.*

Le monstre sacré de la peinture moderne, Louis Cane, est en ce moment à la galerie Bernard Ceysson à Koerich, encore jusqu'au 30 juillet.



Elèves du lycée technique Mathias Adam : Olé !
galerie Terres rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 4.6, ve. + sa. 14h - 18h.*

Nicolas Goetzinger
NEW galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *du 9.6 au 3.7, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés. .*

Vernissage le 8.6 à 18h30.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider
Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

Henri de Toulouse-Lautrec
Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Eupen (B)

Eric Peters: Überall
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich

Louis Cane : Vite... 2/3 de chaque
NEW peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), *du 4.6 au 30.7, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce samedi 4.6 à 16h.

Jean Luc Koenig et Katarzyna Kot : I Look
« Piazza » Sixthfloor (Neimillen), *jusqu'au 12.6, tous les jours 14h - 18h.*

Luxembourg

Laura Almarcegui : Le gypse
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidée de l'exposition (GB) par l'artiste ce vendredi 3 juin à 18h.

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Nicolas Alquin
NEW sculptures et xylotraces, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *du 4.6 au 15.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 3.6 à 18h.

Amnesty International : Mon corps, mes droits
NEW Carré (1, rue de l'Académie), *du 5 au 11.6, tous les jours 15h - 19h30.*

Vernissage le 4.6 à 18h. Finissage le 12.6 à 14h.

EXPOTIPP

EXPO

PHOTO : WOXX



« La dame à l'hermine »
de Léonard de Vinci ?
Non, celle de Martin
Velíšek avec un chat
en plus.

TECHNIQUES MIXTES

Classiques revisités

Florent Toniello

Le « Second regard », à la galerie Beim Engel, c'est celui porté par l'artiste tchèque Martin Velíšek sur les œuvres de ses éminents prédécesseurs. Un regard qui rend hommage à des peintures du passé tout en les projetant dans le monde moderne.

Depuis les années 1990, Martin Velíšek a décidé de se consacrer à la paraphrase d'œuvres historiques. Son but ? Interroger les peintures des maîtres anciens et imaginer un récit différent, ancré dans notre réalité d'aujourd'hui. Il utilise donc des techniques artistiques variées, quelquefois même faisant appel à la complicité interactive de l'amateur.

Dès l'entrée, le ton est donné : « Nature morte avec les fleurs 2 » est un cadre en bois dans lequel les fleurs qu'on peut admirer sont celles... qui ornent des rouleaux de papier hygiénique. Contraste « entre l'arôme des fleurs et le relent des excréments », l'œuvre est une exception puisqu'elle n'est pas explicitement basée sur une toile ancienne. Mais, bien évidemment, le thème de la nature morte évoque par son âge d'or une époque révolue et quantité de tableaux classiques.

Dans le reste de la galerie, c'est donc en général à partir d'un matériau

ancien précis que Velíšek travaille pour développer son univers. De la « Nature morte avec vin, coupes et noix » du peintre flamand Van de Velde (actif au 17e siècle), l'artiste propose une copie rigoureusement similaire à quelques détails près : des grappes de raisin plus minces, un verre plus rempli. Il marque ainsi l'inexorable marche du temps et la loi de la conservation de la matière au sein d'un diptyque dont les deux parties sont distantes de quatre siècles.

Aux natures mortes s'ajoutent les dessins d'animaux. Les éléphants de Rembrandt sont prétexte pour Velíšek à la composition de quatre variantes, dont une particulièrement habile qui renverse le postulat artistique : le fusain sur papier du maître flamand se retrouve transformé en découpage de papier sur un fond de crayons fusains. Quant au célèbre lapin de Dürer, il se voit affubler d'oreilles démesurées.

Au fil des salles, de grands peintres tels que Vinci (drôle de « Dame à l'hermine » qui tient aussi un chat) ou Vermeer (fascinante « Entremetteuse », vénale et au charme ambigu) font l'objet de réactualisations en règle. La collaboration du visiteur est également requise pour activer certaines œuvres : on peut ainsi choisir

son clair de lune sur une toile de Jettel ou admirer un « Paysage orageux » de Diaz de la Peña plus vrai que nature, grâce à des diodes électroluminescentes dissimulées sous sa copie à la surface en plexiglas. Avec ce procédé, Velíšek bâtit un pont entre la représentation picturale statique qui a longtemps prévalu et le débordement d'images réalistes qui nous entoure actuellement. On le voit, plutôt que de réaliser de simples pastiches humoristiques, le Tchèque se saisit d'œuvres anciennes pour leur donner une vie parallèle et actuelle.

Même si le sous-sol de la galerie Beim Engel n'a pas été épargné par les pluies torrentielles de la fin du mois de mai, amputant de quelques œuvres le parcours, l'heureux visiteur ne manquera pas d'apprécier les panonceaux explicatifs. L'effort de mise en valeur est payant, puisqu'il permet de découvrir pour chaque pièce celle qui l'a inspirée et les intentions de l'artiste. Une exposition à voir donc pour ce supplément d'âme qu'elle offre, à quelques siècles de distance, à des œuvres du passé qui sortent ainsi de leur torpeur classique.

Jusqu'au 18 juin à la galerie Beim Engel.

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),
jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve.
7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur
rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 3.7, en permanence.*

Stephan Balkenhol et Markus Hoffmann

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

Esther Barend : Exubérances

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Jean-Michel Basquiat

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt
(6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 4.6, ve. - sa. 11h - 17h.

« Les tableaux de Basquiat sont autant de coups de poing à la figure : les tableaux qu'il a faits en collaboration avec Andy Warhol - et dont certains sont exposés au Luxembourg - le démontrent. Car, à vrai dire, ce sont moins des collaborations que des affrontements sur toile entre les deux géants de l'art moderne. » (lc)

Trudy Benson : Comsicomics

NEW galerie Bernard Ceysson
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),
du 4.6 au 30.7, ma. - sa. 12h - 18h.

Vernissage ce samedi 4.6 à 11h.

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Blackouts - Trous de mémoire

NEW exposition participative, Archives nationales
(plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *du 9.6 au 28.2.2017,*

EXPO

lu. - ve. 8h30 - 17h30,
sa. 8h30 - 11h30.

Ouverture le 9.6 à 18h30.

Vincenzo Cardile : De sable et de vent

photographies, Am Garage
(derrière le magasin Robin du Lac,
70, route d'Esch), jusqu'au 10.6,
lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h.

Choses humaines

NEW œuvres de Pierre Dessons,
Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad
et Jörg Hermle, agence Andersen &
associés (16, rue André Duchscher,
tél. 28 84 23-1), du 3.6 au 14.10,
ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

Close(d) Views

NEW Théâtre national du Luxembourg
(194, rte de Longwy), bis den 22.6.,
virun an no de Virstellungen.

Did You Know ... Kazakhstan?

exposition collective,
Wild Project Gallery (22, rue Louvigny,
wildprojectgallery@gmail.com),

jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30,
sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

Elliot Erwitt: Black & White Meets Color

photographies, espace 2 de la galerie
Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit,
tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6,
ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Marco Godinho

NEW vidéo, BlackBox au
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 30.6,
lu., me. + ve. 11h - 19h,
sa., di. et jours fériés 11h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

François Goffinet: L'art du jardin et ses métiers

NEW Banque de Luxembourg
(14, boulevard Royal), jusqu'au 15.9,
lu. - ve. 8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir
de 18h.

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national
d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique
consacrée à H. Craig Hanna démontre
qu'il est tout à fait possible de
concilier goûts bourgeois et recherche
artistique. » (lc)

ING Unseen Talent Award

photographies, agora Marcel Jullian et
salles voûtées du Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 3.7, tous les jours 11h - 18h.

Stefan Kaminski & Gabriel Vormstein :

**The Wholes of the World
and the Whole World**
Krome Gallery (21a, av. Gaston
Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 25.6,
je. - sa. 12h - 18h.

Karl IV (1316-1378) - Luxemburg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

NEW Historisches Museum der Stadt
(14, rue du Saint-Esprit,
Tél. 47 96 45 00), bis zum 9.10.,
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,
Do. 10h - 20h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et
d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui
fait travailler notre imagination, des
présentations factuelles, qui invitent
aux interrogations et aux analyses -
l'exposition 'La guerre froide au
Luxembourg' a d'abord le mérite
d'exister. (...) Une expo à voir, de
préférence en visite guidée. » (lm)

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél.
47 96 49 00), jusqu'au 26.6,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve.
nocturne jusqu'à 21h.
Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Visite guidée « Sens dessus dessous »
les 4 + 18.6 à 11h (F).

Local Craft Meets Design

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du
Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6,
tous les jours 11h - 19h.

Edouard Luja

photographies, cloître Lucien
Wercollier au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 26.6, tous les jours 11h - 18h.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster,
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7,
ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 23 juin
et le lendemain matin de la Nuit des
musées.

« La muséographie de l'exposition
traduit finalement plutôt bien
l'impression mitigée que le visiteur
peut ressentir devant certains relents
de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles
de niveau secondaire, tunnel menant
à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville
haute, jusqu'à octobre,
en permanence.

Pascal Piveteau et Richard Orlinski

NEW galerie Marie-Thérèse Prosperi
(12, avenue Marie-Thérèse,
tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.7,
lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et
sur rendez-vous.

Stylianos Schicho : Shortcut

peintures, galerie Clairefontaine
espace 1 (7, place Clairefontaine,
tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6,
ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

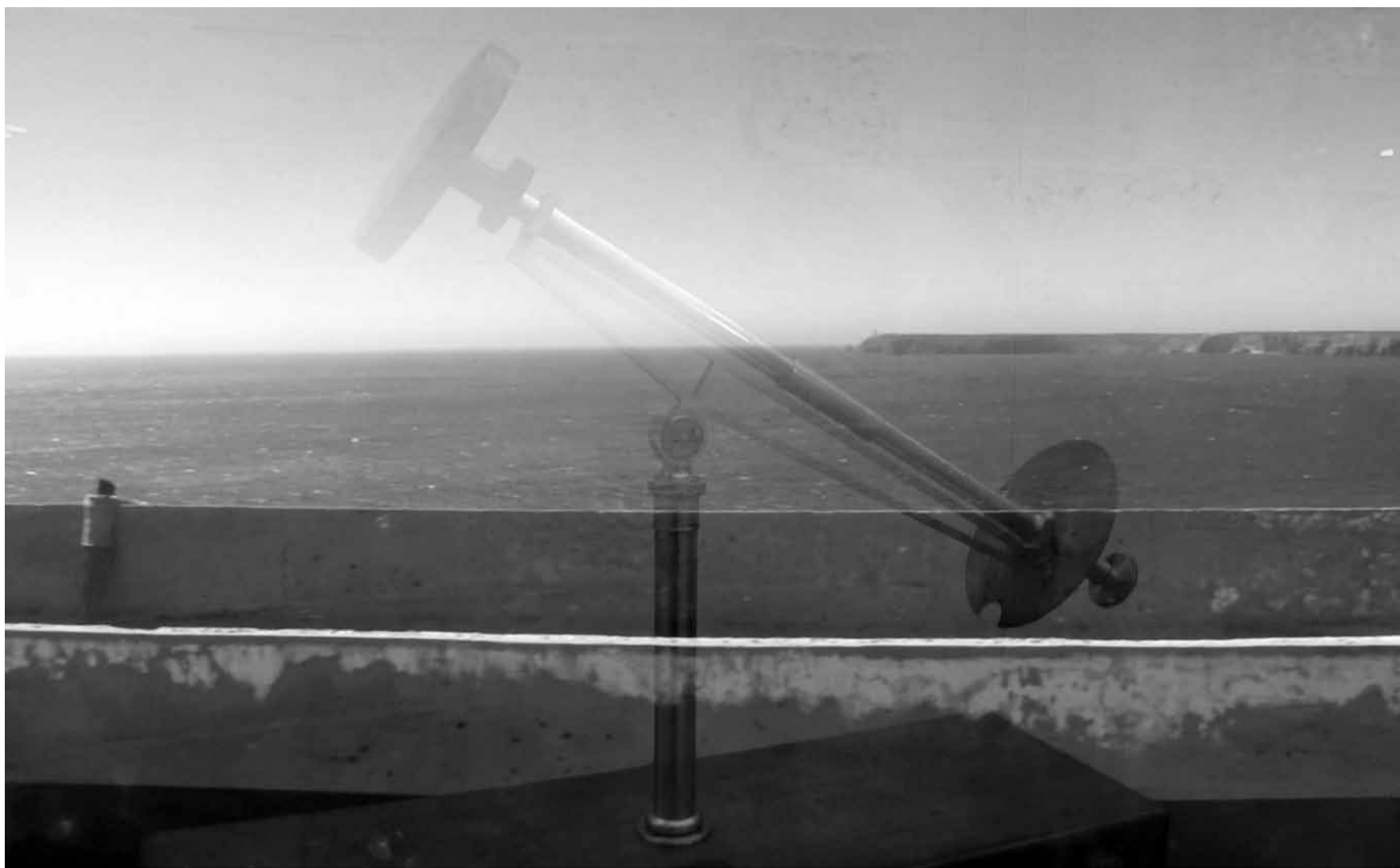
Yuri Suzuki : Acoustic Pavillon - Experience Beauty through Sound

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h. L'exposition restera
fermée du 29.6 au 11.7.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et



EXPO



Un nouveau mois, une nouvelle BlackBox au Casino : cette fois, c'est le tour de Marco Godinho de présenter une vidéo, jusqu'au 30 juin.

chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,
die den Besucher in die Welt dieser
ausgesprochen tiefgründigen
Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Martin Velíšek : Second regard

Konschthaus beim Engel
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),
jusqu'au 18.6, ma. - sa. 10h30 - 18h30.
Voir article p. 12

Mersch

Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature
(2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour
tous les amoureux de la littérature,
luxembourgeoise ou non, et qui
mérite amplement un déplacement à
Mersch. » (ft)

Metz (F)

Irak : créer malgré tout

Musée de la Cour d'Or
(2, rue du Haut-Poirier,
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7,
lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h -
17h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata : Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Jérôme Sessini : Guerres et frontières

photographies, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 19.6,
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.
Fermé les jours fériés.

Sublime : les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h. .

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Niederanven

Jennifer Lopes Santos : Stretch, Twist, Push and Pull

NEW Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 22.6,
ma. - sa. 14h - 17h.

Andrée Weigel : Sensations et variations

peintures, Pianos Kelly
(17, rue de Munsbach), jusqu'au 3.9,
ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.

Oberkorn

Misch Feinen et Luciano Pagliarini : Differdoscope - un voyage initiatique, une exploration...

espace H2O (rue Rattenm),
jusqu'au 26.6, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

El Bocho: Augenblick

Urban Art, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 18.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

EXPO

**Inspiration Antike:
Eugen von Boch und die
Archäologie im 19. Jahrhundert**

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 11.9.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Boris Niehaus:
Nie wieder Krieg?!**

Fotografien, Alte Feuerwache
(Landwehrplatz 1,
Tel. 0049 681 3 09 22 03),
*bis zum 19.6., parallel zu den
Vorstellungen ab eine Stunde vor
Vorstellungsbeginn.*

Tétange

Reg'art sur le monde

exposition collective, Centre culturel
Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz,
tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 12.6,
me. - di. 15h - 19h.*

Trier (D)

**Aktionsgruppe rheinland-
pfälzischer Künstler:
19 Sehweisen**

NEW Galerie der Tufa
(2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
*vom 6. bis zum 26.6., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +
Feiertage 11h - 18h.*

**Jeannette Bremin:
The Little Book of Pain**

NEW Galerie im ersten Obergeschoss
der Tufa (Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
*vom 4. bis zum 26.6., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +
Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 3.6. um 19h30.

**Verena Freyschmidt :
Metamorphosen**

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
*bis zum 11.6., Sa. + So. 14h - 17h
sowie nach Vereinbarung.*

**Lust und Verbrechen:
Der Mythos Nero in der Kunst**

Stadtmuseum Simeonstift
(An der Porta Nigra,
Tel. 0049 651 7 18 24 49),
bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.

**Nero: Kaiser, Künstler und
Tyrann**

Rheinisches Landesmuseum
(Weimarer Allee 1,
Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10.,
Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und
Feiertage 10h30 - 17h.*

Nero und die Christen

Museum am Dom
(Bischof-Stein-Platz 1,
www.museum-am-dom-trier.de),
bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.

Vianden

**Maya Antova-Mayoto :
Close and Distant**

cartoons, café Ancien Cinéma (23,
Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
*du 28.5 au 11.6, lu., me. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.*

Fabrizio Peco : 3D.N.E

NEW château, salle Ch. Arendt
(tél. 83 41 08), *du 5 au 26.6,
tous les jours 10h - 18h.*

Vernissage ce dimanche 5.6 à 15h.

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

exposition collective, La « S »
Grand Atelier (ancienne caserne de
Rencheux, 31, place des Chasseurs
ardennais, tél. 0032 80 28 11 51),
jusqu'au 24.6, lu. - ve. 9h30 - 16h30.

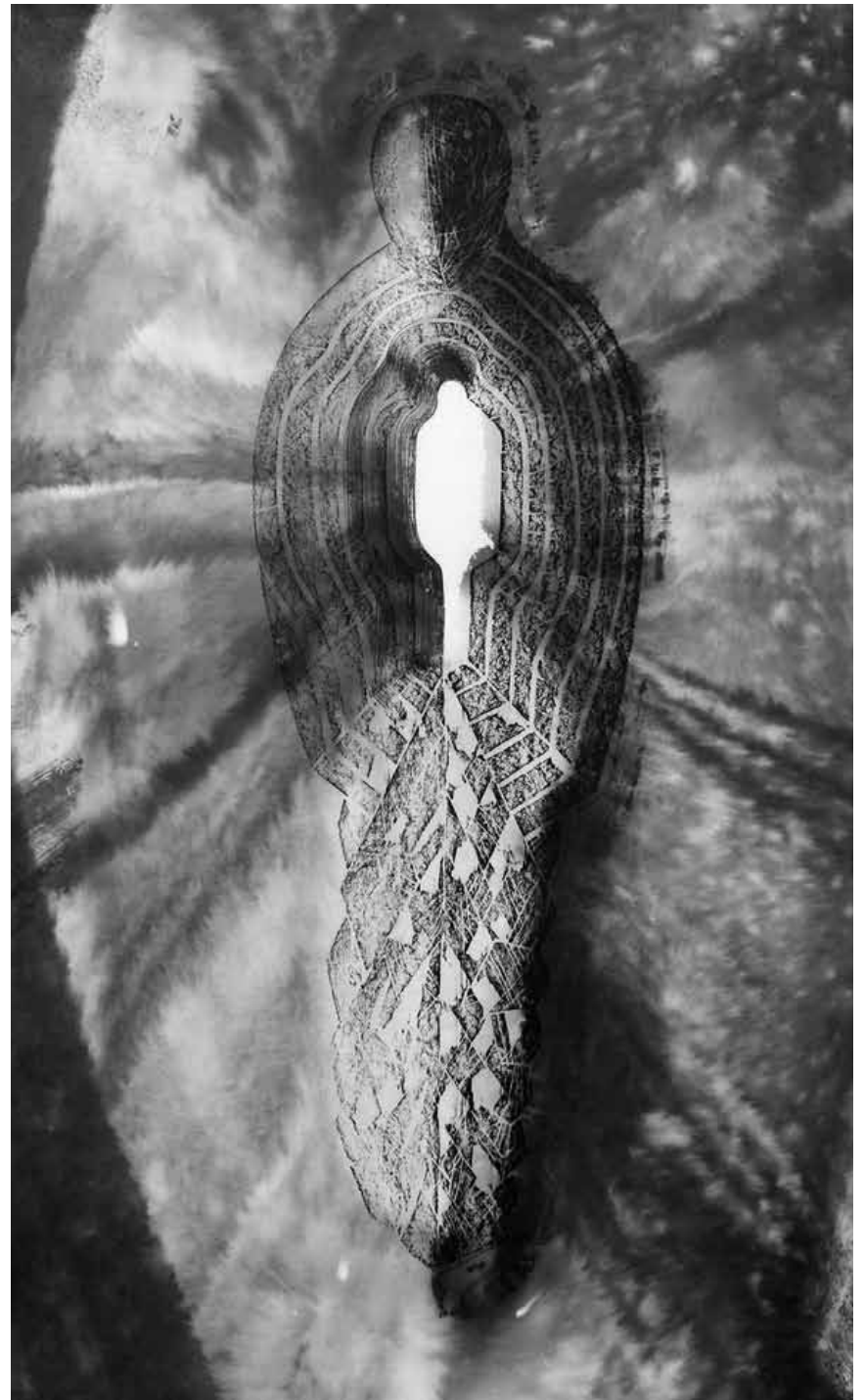
Völklingen (D)

**Die Röchlings und die
Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,
Völklinger Hütte



Jusqu'au 15 juillet, Nicolas Alquin expose ses sculptures et ses xylotraces à la galerie Simoncini à Luxembourg.

(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

**Going West! Der Blick des
Comics Richtung Westen**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-0/-20),
bis zum 5.6., Fr. - So. 10h - 16h.

Walferdange

Sylvie-Anne Thyès : Récup'art

NEW Kulturschapp (ancien dépôt CFL,
rue de la Gare), *jusqu'au 12.6,
sa. - di. 14h - 18h.*

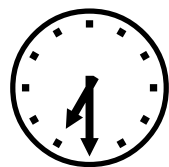
Vernissage ce vendredi 3.6 à 19h.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

KINO | 03.06. - 07.06.

KINO



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

xxxx = excellent

xxx = bon

xx = moyen

x = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Un film sur les obsessions antisémites en France, il fallait oser : « Ils sont partout », nouveau à l'Utopia.

bollywood

Housefull 3

IND 2016 by Farhad & Sajid. Cast: Nargis Fakhri, Akshay Kumar and Jacqueline Fernandez. 140'.

Ov., engl. st. From 12 years on.

Utopolis Belval

A father doesn't want his three daughters to get married. Now, it's up to three men to try and convince the father that they're a good fit for his daughters.

exhibition on screen

Painting the Modern Garden: Monet to Matisse

GB 2014 90'. Ov., fr. st.

Starlight

Monet was an avid horticulturist and arguably the most important painter of gardens in the history of art, but he was not alone. Artists like Van Gogh, Bonnard, Pissarro and Matisse all saw the garden as a powerful subject for their art. These great artists, along

with many other famous names, feature in an innovative exhibition from The Royal Academy, London. From the exhibition walls to the beauty of artist gardens like Monet's Giverny, we take a magical journey to discover how artists used the modern garden to explore.

ladies' night

Me before You

USA 2016 von Thea Sharrock.

Mit Emilia Clarke, Sam Claflin und Jenna Coleman. 110'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval

Louisa Clark und William Traynor könnten kaum unterschiedlicher sein. Sie ist eine junge Frau aus der Kleinstadt, die in einem Café arbeitet und mit ihrem einfachen Leben zufrieden ist, obwohl sie noch bei ihren Eltern wohnt und ihr Freund Patrick so gar nicht zu ihr passt. Will dagegen ist depressiv und launisch, seit er, der vormals erfolgreiche, draufgängerische Banker, im Rollstuhl sitzt. Zwei Jahre ist sein Unfall her, sein Leben hält Will nicht mehr für lebenswert. Doch da lernt er Louisa kennen, die ihren Job im Café verloren hat.

KINO | 03.06. - 07.06.

nordic film season

En man som heter Ove

(A Man Called Ove) S 2015 by Hannes Holm. Cast: Rolf Lassgård, Bahar Pars und Filip Berg. 116'. Ov., fr. + nl. st.

Utopia

The 59 year old Ove is the terraced area curmudgeon and suicidal prefect. One day, Parvaneh and her family moves into the neighboring house. When they later drive down Ove's mailbox with the car, this will be the prelude to an unexpected friendship and a turnaround in the life-weary man's life.

Hrútar

(Rams) ISL/DK/N/PL 2015 von Grímur Hákonarson. Mit Sigurdur Sigurjónsson, Theodór Júlíusson und Charlotte Bøving. 93'. O.-Ton, engl. Ut. Ab 6.

Utopia

In einem abgelegenen Tal Islands leben die zwei Brüder Gummi und Kiddi auf benachbarten Bauernhöfen. Sie sind meisterhafte Schäfer - aber haben seit 40 Jahren nicht mehr miteinander gesprochen. Plötzlich bricht eine mysteriöse Krankheit unter Kiddis Tieren aus und den Behörden fällt nichts Besseres ein, als die Schafe in der Region zu töten. Für alle Bauern im Tal ein existenzvernichtender Plan. Um der heiklen Lage Herr zu werden, wird den beiden Brüdern bald bewusst, dass ihnen nur eine Chance bleibt.

XXXX (...) si vous ne croyez pas au père Noël et que « Star Wars » vous laisse indifférent, vous n'avez aucune excuse pour ne pas vous rendre au cinéma. (lc)

Miekkailija

(The Fencer) Estonia/FIN/D 2015 by Klaus Härö. Cast: Lembit Ulfsak, Kirill Käro and Märt Avandi. 93'. Ov., engl. st.

Utopia

Fleeing from the Russian secret police, a young Estonian fencer is forced to return to his homeland, where he becomes a physical education teacher at a local school. The past however catches up and puts him in front of a difficult choice.

Sommeren '92

(The Summer of 92) DK/UK by Kasper Barfoed. Cast: Ulrich Thomsen, Mikkel Følsgaard and Birgitte Hjort Sørensen. 93'. Ov., engl. st.

Utopia

The 1992 Danish football team competes for the European Championship.

programm

A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Orion, Starlight

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

Alice Through the Looking Glass

USA 2016 von James Bobin. Mit Mia Wasikowska, Johnny Depp und Sacha Baron Cohen. 113'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Alice Kingsleigh hat die letzten Jahre damit verbracht, auf ihrem eigenen Schiff zur See zu fahren. Als sie jedoch nach London zurückkehrt, muss sie feststellen, dass sich althergebrachte Ansichten über die Rolle der Frau in der Gesellschaft nicht geändert haben und ein Leben nach ihren Vorstellungen für Alice nicht möglich ist. Mit Hilfe von Absalem geht Alice durch einen Spiegel zurück ins Reich von Unterland, wo sie ihre alten Freunde wieder trifft. Der Verrückte Hutmacher ist aber nicht mehr derselbe, weil er sein Mehrsein verloren hat.

Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

Café Society

USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Utopolis Belval

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✕ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

Si vous l'avez raté, la Nordic Film Season à l'Utopia vous donne une nouvelle occasion de voir le sombre mais néanmoins excellent « Hrútar », tout droit venu d'Islande.



FILMKRITIK

KINO | 03.06. - 07.06.



« Elle » s'entraîne déjà.

PAUL VERHOEVEN

Not a Funny Game

Luc Caregari

« Elle » marque le retour au grand écran de Paul Verhoeven, qui cette fois-ci exploite le genre du thriller psychologique. Une demi-réussite avec de belles images, mais sans profondeur.

« Elle », c'est Michèle, une femme pour qui le label féministe ne colle plus. Non pas qu'elle soit soumise, mais parce qu'elle n'en a pas grand-chose à cirer. Car pour elle, il n'y a qu'elle qui compte. Sa position à la tête d'une grande boîte de jeux vidéo la remplit tellement que, pour son entourage, elle est devenue une sorte de personnage virtuel - une femme que rien ne peut ébranler, un être au-dessus de la mêlée, une vraie intouchable.

Alors quand quelqu'un va la toucher vraiment là où ça fait mal, elle ne s'ébranle pas, mais elle se transforme en chasseuse. Mais on comprend mal qui elle cherche au juste : l'homme qui l'a violée ou elle-même, voire son humanité qu'elle a depuis longtemps enfouie sous un masque. Car Michèle avance masquée dans la vie, tout comme le mystérieux inconnu qui commence à jouer à cache-cache avec elle dans une escalade de violence. S'y ajoutent un isolement volontaire et un refus obstiné de considérer même l'aide des forces de l'ordre, qui s'explique par un lourd passé familial - une couche de plus qui l'isole

du monde extérieur avec lequel elle n'interagit que par le contrôle le plus total. Un peu comme si la réalité, sa réalité, se laissait contrôler par une manette de jeu.

Avis aux amateurs : si vous n'aimez pas Isabelle Huppert, « Elle » peut vite devenir une vraie torture mentale. Car l'actrice française perce carrément l'écran dans ce thriller qui est complètement bâti autour de sa personnalité. Malheureusement et comme bien trop souvent, Isabelle Huppert joue Isabelle Huppert - certes avec beaucoup de talent, mais depuis des films chocs comme « La pianiste » ou l'encore plus sulfureux « Ma mère », elle semble avoir pris un abonnement aux rôles de femmes torturées et froides.

Dommage, parce que le casting, l'actrice principale mise à part, était prometteur. Surtout la présence de Christian Berkel intrigue. L'acteur allemand, connu aussi pour sa présence dans la série culte « Tatort », apporte un peu de fraîcheur dans ce film tout de même décevant.

La déception provient bien sûr aussi de l'horizon d'attente forcément élevé pour un cinéaste comme Verhoeven, qui par le passé avait bouleversé - avec des films comme « Robocop » ou « Starship Troopers » - les limites du cinéma. Mais avec « Elle », le coup ne lui réussit pas. On a l'impression que

l'intention du réalisateur était de faire une sorte de « Funny Games » en version féminine. Mais n'est pas Michael Haneke qui veut.

Là où Haneke explorait les profondeurs insondables de la méchanceté humaine et la faisait ressortir par petites vagues qui devenaient un tsunami de violence, Verhoeven reste à la surface des choses. Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique.

Ainsi, une vraie identification avec le mal - ce qui est tout de même le propre du genre du thriller psychologique - n'est pas possible. Ou alors très difficilement, car, comme on l'a vu, Isabelle Huppert a du mal à sortir de sa peau.

En tout donc, une belle déception que ce « Elle ». Malgré cela, on espère qu'il ne nous faudra pas attendre encore une fois trop longtemps pour voir le prochain film de Paul Verhoeven sur le grand écran - car du talent il en a, et n'a pas besoin de le prouver.

À l'Utopolis Kirchberg.

Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo. Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann.

✖ Par rapport au piètre « Batman v Superman », il faut se réjouir, pour les amateurs de cinéma d'action, de la capacité de Marvel à renouveler son univers et à ne pas se prendre trop au sérieux. Pour les non-initiés, par contre, les sous-entendus peuvent devenir cryptiques... malgré le déferlement de nouveaux héros. (ft)

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O-Ton engl., fr. Ut.

Le Paris

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

✖✖ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Der Staat gegen Fritz Bauer

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Starlight, Sura

KINO | 03.06. - 07.06.

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

Elle

F/D 2016 de Paul Verhoeven.
Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer. Voir article ci-contre.



Jodie Foster, toujours efficace derrière la caméra, s'attaque dans « Money Monster » à la prise en otage en direct d'un financier de haut vol. Nouveau aux Utopolis Kirchberg et Belval.

Eye in the Sky

GB 2016 von Gavin Hood. Mit Helen Mirren, Alan Rickman und Aaron Paul. 102'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Colonel Katherine Powell vom Militärnachrichtendienst kommandiert von ihrer englischen Einsatz-Zentrale

aus eine Drohnen-Operation in Nairobi. Das Ziel ist es, Terroristen aufzuspüren. Ihr Kollege Steve Watts ist der zuständige Pilot, der die technischen Waffen per Fernsteuerung an das gewünschte Ziel lenkt. Als die beiden tatsächlich Mitglieder einer terroristischen Vereinigung entdecken, sind diese gerade mitten in der Planung für einen Selbstmordanschlag

auf dem Dach eines Hochhauses in der kenianischen Hauptstadt.

*** (...) à voir absolument (...) parce qu'il ne fait pas la publicité de la guerre des drones, mais qu'il met le spectateur dans la peau de ceux qui doivent décider. (lc)

Foreign Affairs

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

Le Paris, Scala, Starlight, Utopia

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu senge Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

✖ Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

Ils sont partout

NEW F 2016 de et avec Yvan Attal. Avec Benoît Poelvoorde et Valérie Bonneton. 111'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Yvan se sent persécuté par un antisémitisme grandissant. Il a l'habitude de s'entendre dire qu'il exagère, qu'il est paranoïaque. Lors de

„Kriegen“ könnte genau so gut ein deutscher Film sein - die Bundeswehr hat einen ähnlichen Fall zu verantworten - neu im Utopia.



KINO | 03.06. - 07.06.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Alice Through the Looking Glass
Colonia
Foreign Affairs
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

DIEKIRCH / SCALA

Alice Through the Looking Glass
Foreign Affairs
Kollektivet
La vache
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

DUDELANGE / STARLIGHT

A Bigger Splash
Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Captain America: Civil War
Der Staat gegen Fritz Bauer
Foreign Affairs
Kollektivet
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

ECHTERNACH / SURA

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Der Staat gegen Fritz Bauer
Kollektivet
Kung Fu Panda 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Der Staat gegen Fritz Bauer
Kung Fu Panda 3
Warcraft
X-Men: Apocalypse
Zootopia

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Streik!
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

RUMELANGE / KURSAAL

Alice Through the Looking Glass
Angry Birds
Streik!
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

TROISVIERGES / ORION

A Bigger Splash
Alice Through the Looking Glass
Der Staat gegen Fritz Bauer
Kollektivet
X-Men: Apocalypse

WILTZ / PRABELLI

Alice Through the Looking Glass
Kollektivet
Kung Fu Panda 3
Streik!
The Jungle Book
Warcraft
X-Men: Apocalypse

séances chez son psy, Yvan parle donc de ce qui le concerne : son identité, être français et juif aujourd'hui. Mais ces rendez-vous sont aussi et surtout une sorte de fil rouge reliant entre elles plusieurs histoires courtes qui tentent de démonter, sur le mode tragi-comique, les clichés antisémites les plus tenaces

Julieta

E 2016 de Pedro Almodóvar.
Avec Emma Suárez, Adriana Ugarte et Daniel Grao. 99'. V.o., s.-t. fr.
À partir de 12 ans.

Utopia

Julieta s'apprête à quitter Madrid définitivement lorsqu'une rencontre fortuite avec Bea, l'amie d'enfance de sa fille Antía, la pousse à changer ses projets. Bea lui apprend qu'elle a croisé Antía une semaine plus tôt. Julieta se met alors à nourrir l'espoir de retrouvailles avec sa fille qu'elle n'a pas vue depuis des années.
Voir filmflop ci-contre.

Kollektivet

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Prabelli, Scala, Starlight, Sura

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

XX (...) portait émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

Krigen

NEW (A War) DK 2016 von Tobias Lindholm. Mit Pilou Asbæk, Tuva Novotny und Dar Salim. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Claus Michael Pedersen ist der Anführer einer dänischen

Militäreinheit, die in Afghanistan kämpft - während sich seine Frau Maria zuhause um die drei Kinder kümmert, die ihren Vater vermissen. Als Claus gemeinsam mit seinen Kameraden von einer Gruppe Taliban eingekesselt wird, fordert er Luftunterstützung an. Doch zurück in seiner Heimat muss er sich vor Gericht verantworten, weil bei dem Bombenangriff auch elf Zivilisten ums Leben gekommen sind. Ein anstrengender Prozess nimmt seinen Lauf.

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Cinémaacher, Prabelli, Sura, Utopia

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi.
Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o.
À partir de 6 ans.

Scala

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit

d'solidariteit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 03.06. - 07.06.

la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

✖✖ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Les malheurs de Sophie

F 2016 de Christophe Honoré.
Avec Anaïs Demoustier, Golshifteh Farahani et Muriel Robin. 106'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopia

Dans son château, la petite Sophie ne peut résister à la tentation de l'interdit. Ce qu'elle aime par dessus tout, c'est faire des bêtises avec son cousin Paul. Lorsque ses parents décident de rejoindre l'Amérique, Sophie est enchantée. Un an plus tard, elle est de retour en France avec son horrible belle-mère, Mme Fichini. Mais Sophie va pouvoir compter sur l'aide de ses deux amies, les petites filles modèles, et de leur mère, Mme de Fleurville, pour se sauver des griffes de cette femme.

✖ Les nostalgiques de la comtesse de Ségur éprouveront un certain plaisir à retomber en enfance.



À quarante ans, Geneviève est trop vieille pour être de la « Generation What ». Et pourtant, pour elle aussi c'est « Retour chez ma mère » - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

Malheureusement, le film décoche des grains de folie sans toutefois y succomber totalement, tel un soufflé raté. (ft)

Maggie's Plan

USA 2015 von Rebecca Miller.
Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.

✖✖ Un peu longue peut-être dans son exposition des personnages, Rebecca Miller sert une sympathique comédie new-yorkaise certes pas révolutionnaire mais sans aucun nombrilisme maniéré. Le petit plus : comment ne pas craquer devant l'accent danois de Julianne Moore ?

Money Monster

NEW USA 2016 von Jodie Foster.
Mit Julia Roberts, George Clooney und Jack O'Connell. 99'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der berühmt-berüchtigte Finanzguru Lee Gates hat es zu einer eigenen Sendung im Fernsehen gebracht.

Allerdings haben ihm seine Börsentipps, bei denen es neben der Qualität der Anlage wie in jedem TV-Format immer auch um die gute Show geht, nicht nur Fans beschert: Der Familienvater Kyle hat durch ein schlechtes Investment gerade seine gesamten Ersparnisse an der Börse verzockt. Den Insidertipp für die Anlage hatte er aus Gates' Sendung. Nun ist er derart verzweifelt, dass er bewaffnet mitten in die Liveshow stürmt und den Moderator als Geisel nimmt.

Mother's Day

USA 2016 von Garry Marshall.
Mit Jennifer Aniston, Kate Hudson und Julia Roberts. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Rund um den Muttertag nehmen die Geschichten mehrerer Mütter ihren Lauf, die auf unterschiedliche Weise miteinander verwoben sind. Sandy ist alleinerziehend und muss damit zurechtkommen, dass ihr Ex-Mann wieder heiratet und seine Braut wesentlich jünger ist. Jesse ist total genervt von ihrer Mutter, versucht aber wieder eine Beziehung zu ihr aufzubauen. Fernsehmoderatorin Miranda, die als Karrierefrau par excellence ihre Mutterpflichten über die Jahre mehr und mehr vernachlässigt hat, fragt sich, was das Muttersein für sie eigentlich bedeutet.

Mænd & høns

(Men & Chicken) DK 2016 von Anders Thomas Jensen. Mit David Dencik, Mads Mikkelsen und Nicolas Bro. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Gabriel und Elias sind Brüder, könnten aber unterschiedlicher kaum sein. Gabriel ist ein deprimierter Philosophie-Professor, während sich Elias ausschließlich für Frauen, Faulenzen und andere Alltagsfreuden interessiert. Nach dem Tod ihres Vaters erhalten sie eine Videoaufzeichnung, auf der ihnen der Verstorbene mitteilt, dass sie adoptiert sind und unterschiedliche Mütter hatten, die jeweils die Geburt nicht überlebt haben. Um ihren biologischen Vater zu finden, reisen beide auf die Insel Ork, wo ihr Erzeuger leben soll.

Parched

IND 2015 von Leena Yadav.
Mit Tannishtha Chatterjee, Radhika Apte und Surveen Chawla. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Vier Frauen wachsen im Herzen der Wüste von Gujarat in Indien auf. Hier, wo Trockenheit die Landschaft dahingerafft hat, muss jede der vier mit ihren persönlichen Schicksalsschlägen klarkommen. Doch versuchen sie sich trotzdem

FILMFLOP

Julieta

Il y avait vraiment du potentiel dans cette histoire de disparition mystérieuse d'une jeune fille qui refuse tout contact avec sa mère. Il y a donc de quoi rager qu'un Almodóvar en toute petite forme la filme comme un roman-photo poussif et sirupeux, musique lancinante à l'appui, où seule l'attention pour les détails mérite qu'on s'y attarde un tant soit peu.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 03.06. - 07.06.

gegenseitig Halt zu geben, indem sie über Männer, Sex und das Leben an sich sprechen.

☒☒☒ On pourra reprocher au film un certain formatage occidental et une fin trop optimiste. Justement, cela lui permet d'être accessible au plus grand nombre tout en montrant les ravages d'une société au machisme exacerbé à deux pas des grandes métropoles où s'étale la puissance indienne. (ft)

Retour chez ma mère

NEW F 2016 d'Éric Lavaine. Avec Josiane Balasko, Alexandra Lamy et Mathilde Seigner. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Aimeriez-vous retourner vivre chez vos parents ? À 40 ans, Stéphanie est contrainte de retourner vivre chez sa mère. Elle est accueillie les bras ouverts : à elle les joies de l'appartement surchauffé, de Francis Cabrel en boucle, des parties de Scrabble endiablées et des précieux conseils maternels sur la façon de se tenir à table et de mener sa vie... Chacune va devoir faire preuve d'une infinie patience pour supporter cette nouvelle vie à deux.

Rico, Oskar und der Diebstahlstein

D 2016 von Neele Leana Vollmar. Mit Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Die Freunde und Hobbydetektive Rico und Oskar erleben ihr letztes gemeinsames Abenteuer. Dabei ist eigentlich alles erst einmal bestens, denn mittlerweile wohnen sie Tür an Tür. Ricos Mutter Tanja und der Bühl sind zusammen, Oskar ist mit seinem Vater Lars zu Rico ins Haus gezogen. Doch als der grummelige Fitzke stirbt, beginnt der Ärger. Der Steinzüchter vererbt Rico seine geliebte Steinsammlung, über die sich der Junge auch sehr freut - aber dann stellen er und sein Kumpel fest, dass Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein, gestohlen wurde.

Streik!

L 2016, Dokumentarfilm von Andy Bausch. 100'. Lätz. V.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

De Film dokumentéiert a weist, unhand vu beweegte Biller, Fotoen, Aarbechterlidden, Zäitdokumenter an Interviewen, d'sozial Konflikter

an d'Entwécklung vun der fräier Gewerkschaftsbewegung zu Lëtzebuerg vun hiren Ufäng bis haut. All déi sozial Rechter, déi eis haut selbstverständlech schéngen, hu mer net vun uewen erof geschenkt kritt - si hu missten erkämpft ginn.

☒ (...) in den letzten 15 Minuten verkommt „Streik!“ unverhohlen zu einem OGBL-Werbefilmchen. (lc)

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

☒ Avec sa maîtrise technique impeccable, le film est une belle introduction au chef-d'œuvre de Rudyard Kipling pour la génération qui a grandi avec les jeux vidéo. On pardonnera aux plus âgés de préférer la poésie de l'original. (ft)

The Nice Guys

USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

Tini - la nouvelle vie de Violetta

ARG/E/I 2016 film pour adolescents de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

Utopolis Belval

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

Trumbo

USA 2016 von Jay Roach. Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät.

☒☒ (...) même si les interrogations persistent, le film vaut le ticket de cinéma : il amorce une réflexion salutaire sur cette industrie tellement perméable au contrôle, où la censure officielle a peut-être perdu de sa superbe, mais où l'argent règne encore en maître. (ft)

Und noch ein Videospiel auf der großen Leinwand: „Warcraft“ - neu im Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.

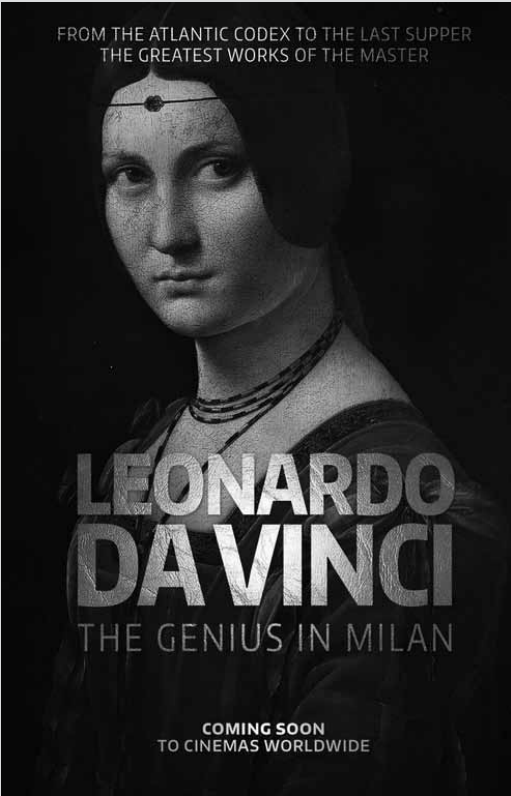


last minute

Leonardo Da Vinci: The Genius in Milan
I 2016, documentary by Luca Lucini & Nico Malaspina . 81'. Ov., fr. st.

Utopia, June 9th at 7pm

This exhibition-event is the result of 6 years work by leading Leonardo experts, Pietro Marani and M. Teresa Fiorio, and is divided into 12 sections, retracing with scientific rigor the multiple paths travelled by the mind of the genius: the foundation of drawing, the role of nature and science, comparison between the arts, reflection on the ancients, the utopian projects, anatomy and mechanics, the unity of knowledge, images of the divine, myths over the centuries (starting with the success of the Mona Lisa), and so on.



weitestgehend akzeptiert. Doch ein legendärer Bösewicht schickt sich an, Menschen wie Mutanten zu unterjochen: der einst als Gott verehrte Apocalypse. Er ist unsterblich, vereint die Kräfte vieler unterschiedlicher Mutanten - und er ist bei seinem Erwachen nach Tausenden von Jahren gar nicht glücklich darüber, wie sich die Welt entwickelt hat. Zur Verwirklichung seines Plans einer neuen Weltordnung bringt er mächtige Mutanten unter seine Kontrolle. La série s'essouffle et se boursoufle dans un scénario déjà vu, malgré les petits nouveaux. Tout ça se prend bien trop au sérieux et manque de la touche d'humour que Marvel sait apporter d'habitude. (ft)

Zootopia
USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Dt. Fass. Ab 6.

Cinémaacher, Utopolis Belval

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

Un homme à la hauteur
F 2016 de Laurent Tirard. Avec Jean Dujardin, Virginie Efira et Cédric Kahn. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit un coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois, drôle, visiblement cultivé... Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu. Soyons généreux et accordons à ce mélo au scénario de poche et à la réalisation naine de louables intentions sur le thème du handicap. Mais pourquoi avec des trucages, des gags douteux et un Jean Dujardin plus bling-bling que jamais ? (ft)

Warcraft
NEW *USA 2016 von Duncan Jones. Mit Travis Fimmel, Ben Foster und Paula Patton. 124'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.*

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Im Reich der Azeroth verbringen die Bewohner schon seit vielen Jahren in friedliches Leben. Doch von einem Tag zum nächsten bricht großes Unheil in Form einer furchteinflößenden Rasse über sie: Kampferprobte Orcs haben ihre Heimat Draenor verlassen, weil diese dem Untergang geweiht ist und nun sind sie auf der Suche nach einem neuen Ort, um sich niederzulassen.

X-Men: Apocalypse
USA 2016 von Bryan Singer. Mit James McAvoy, Michael Fassbender und Jennifer Lawrence. 144'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, Mutanten werden in der Gesellschaft nun

cinémathèque

Way out West
USA 1937 de James Horne. Avec Stan Laurel, Oliver Hardy et James Finlayson. 64'. V.o.

Ven, 3.6., 18h30.

Au Far West, Laurel et Hardy sont chargés par un ami défunt de retrouver sa fille afin de lui remettre le titre de propriété d'une mine d'or.

Sansho Dayu
(L'intendant Sansho) Japon 1954 de Kenji Mizoguchi. Avec Kinuyo Tanaka et Yoshiaki Hanayagi. 123'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 3.6., 20h30.

À la fin de l'ère Heian, deux enfants, le fils et la fille d'un gouverneur exilé, sont séparés de leur mère et vendus comme esclaves à un seigneur cruel et corrompu, l'intendant Sansho.

Todo Sobre Mi Madre
E 1999 de Pedro Almodóvar. Avec Cecilia Roth, Marisa Paredes et Penélope Cruz. 100'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 4.6., 19h.

Manuela, qui travaille dans un service de transplantation cardiaque, perd subitement Esteban, son fils de 18 ans, admirateur d'Huma, une comédienne réputée. Manuela va partir à la recherche du père d'Esteban. En chemin, elle connaîtra mieux Huma et retrouvera le père qui se nomme Lola. Ein Film voller Verzweiflung und Hoffnung, der in packender Offenheit die Grenzen des Konventionellen sprengt. Eine Hommage an Bette Davis und Romy Schneider, zwei der faszinierendsten Frauen dieses Jahrhunderts. - Absolut sehenswert. (Melanie Weyand)

Purple Rain
USA 1984 d'Albert Magnoli. Avec Prince, Apollonia Koter et Morris Day. 111'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 4.6., 21h30.

Intransigeant et mégalomane, le « Kid », musicien de génie, se cloître dans un isolement protecteur. Le leader d'un groupe funk, Morris Day, lui dispute une notoriété grandissante et le cœur de la belle et mystérieuse Apollonia.

CINÉMATHEQUE | 03.06. - 12.06.

Cheburashka et ses amis

J 2010, film d'animation pour enfants de Makoto Nakamura. 50'.

Dim, 5.6., 15h.

À peine débarqué en Russie, Cheburashka se fait rejeter par un zoo qui ignore à quelle espèce animale il appartient. Il va cependant se lier d'amitié avec Gena, le crocodile du lieu. Tous deux décident de construire ensemble « La maison des amis ». Leur quotidien va cependant être ébranlé par l'arrivée en ville d'un cirque.

Bølgen

(The Wave) N 2015 de Roar Uthaug. Avec Kristoffer Joner, Ane Dahl Torp et Jonas Hoff Oftebro. 105'. V.o., s.-t. angl.

Dim, 5.6., 17h.

Après plusieurs années à surveiller la montagne qui surplombe le fjord où il habite, Kristian, scientifique, s'apprête à quitter la région avec sa famille. Quand un pan de montagne se détache et provoque un tsunami, il doit retrouver les membres de sa famille et échapper à la vague dévastatrice.

Ginger e Fred

I 1986 de Federico Fellini. Avec Marcello Mastroianni, Giulietta Masina et Franco Fabrizi. 125'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 5.6., 20h30.

Un ancien couple de music-hall se retrouve, après une séparation de vingt ans, à l'occasion d'un grand spectacle télévisé : ils vont reprendre leur numéro de claquettes, à l'imitation des deux acteurs célèbres de la comédie hollywoodienne dont ils ont emprunté les noms, Ginger Rogers et Fred Astaire.

Notorious

USA 1946 d'Alfred Hitchcock. Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Claude Rains. 101'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 6.6., 18h30.

Parce qu'elle aime un agent du FBI, la fille d'un espion nazi accepte d'épouser un ancien ami de son père pour mieux le surveiller.

A Leak in Paradise - L'homme qui voulait détruire le secret bancaire

B 2015, documentaire de David Leloup. 76'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 6.6., 20h30.

Le film retrace l'histoire incroyable de Rudolf Elmer, un ex-banquier suisse pionnier des fuites de données bancaires sur Internet. Et quand on révèle l'identité de fraudeurs et criminels sur WikiLeaks, on en paie le prix fort : filatures, harcèlement,

exil, et même prison à deux reprises. À travers ses documents et son témoignage unique, Rudolf Elmer nous plonge dans les coulisses d'une industrie cynique dont le rôle moteur dans l'évasion fiscale affaiblit nos démocraties et détruit le contrat social.

Arsenic and Old Lace

USA 1944 de Frank Capra. Avec Cary Grant, Priscilla Lane et Raymond Massey. 118'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 7.6., 18h30.

Deux délicieuses vieilles dames, les sœurs Brewster, empoisonnent par bonté d'âme de vieux messieurs seuls et tristes. Un neveu fou, qui se prend pour le président Roosevelt, les enterre dans la cave. Elles en sont à leur douzième victime quand un deuxième neveu, Mortimer Brewster, découvre l'innocente activité de ses tantes chéries.

Ocaña, retrat intermitent

(Ocaña, un portrait intermittent) E 1977, documentaire de Ventura Pons. 78'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 7.6., 20h30.

Le peintre Ocaña en tant que symbole de la liberté homosexuelle en pleine transition démocratique. Les débuts de Ventura Pons dans le documentaire.

Bulworth

USA 1998 von und mit Warren Beatty. Mit Halle Berry, Oliver Platt und Don Cheadle. 108'. O.-Ton, fr. Ut.

Mer, 8.6., 18h30.

Jay Bulworth wollte eigentlich für die nächsten US-Kongresswahlen kandidieren, aber dann beginnt die Politik ihn anzuekeln. Er schließt eine gigantische Lebensversicherung ab, heuert einen Killer an und gibt ein Attentat auf sich selbst in Auftrag. Und dann redet er öffentlich Klartext: über den Polit-Alltag, über eigene Fehler, den Rechtsruck in den Staaten und seine eigene marxistische Vergangenheit, zu der er noch immer steht.

Der richtige Regierungswechsel: ein marxistischer Film aus Hollywood, der wohl erste der US-Filmgeschichte. Im Gegensatz zu Filmen wie „Wag the Dog“ enthält Warren Beattys Film um einen Senator eine absolut ernst gemeinte Gesellschaftsanalyse der Vereinigten Staaten. Und das in einer intelligent inszenierten Komödie. Ein „Must“ für alle alten und neuen OppositionspolitikerInnen vor der parlamentarischen „reintree“! (Peter Feist)

Bringing Up Baby

USA 1938 de Howard Hawks. Avec Cary Grant, Katharine Hepburn et Charles Ruggles. 91'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 8.6., 20h30.

Un paléontologue, sur le point de se marier avec un bloc de glace, doit obtenir une subvention de Peabody, homme d'affaires d'une tante à héritage. Sur le green d'un golf, il se chamaille avec Susan. Il la retrouve le soir dans un bar, et celle-ci se révèle être une « miss catastrophe ». Pour se racheter, elle tient à lui présenter sa tante, l'employeuse de Peabody.

La plaça del diamant

E 1982 de Francesc Betriu. Avec Silvia Munt, Lluís Homar et Joaquim Cardona. 117'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 9.6., 18h30.

Une Catalane, femme du peuple, originaire du quartier de Gracia à Barcelone, raconte sa vie depuis son adolescence jusqu'à son mariage, puis la mort de son mari, milicien dans l'armée républicaine pendant la guerre civile, ses maternités et son remariage. Il s'agit d'un témoignage émouvant d'une vie banale et simple

Un film de la période où Almodóvar savait encore en faire des bons : « Todo sobre mi madre » - samedi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 03.06. - 12.06.



Le Coluche à la sauce américaine : « Bob Roberts », jeudi à la Cinémathèque.

en apparence, mais qui se déroule pendant une époque mouvementée.

Bob Roberts

USA 1992 de et avec Tim Robbins.
Avec Ray Wise et Alan Rickman. 103'.
V.o., s.-t. fr.

Jeu, 9.6., 20h30.

Escrimeur, poète, chanteur, golden boy, Bob Roberts est candidat aux élections sénatoriales. Entre deux chansons corrosives, il prône le retour de la prière dans les écoles ou la peine de mort pour les trafiquants de drogue.

Grand Hotel

USA 1932 de Edmund Goulding.
Avec Greta Garbo, John Barrymore et Joan Crawford 113'. V.o., s.-t. fr.
D'après Vicki Baum.

Sam, 11.6., 19h.

Les intrigues qui se nouent au sein du microcosme d'un palace berlinois.

Casablanca

USA 1942 de Michael Curtiz.
Avec Humphrey Bogart, Ingrid Bergman et Claude Rains. 102'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 11.6., 21h30.

Casablanca, 1941. Tous ceux qui tentent de rejoindre l'Amérique pour échapper au joug nazi échouent pour plus ou moins longtemps - selon qu'ils sont ou non riches et influents - dans cette ville sous administration française, que les nazis n'ont pas encore envahie. Chaque soir, une foule cosmopolite se presse chez « Rick ».

Pippi im Taka-Tuka-Land

BRD/S 1969 von Olle Hellbom.
Mit Inger Nilsson, Maria Persson und Pär Sundberg. 86'. Nach Astrid

Lindgren. Dt. Fass. Empfohlen ab 6 Jahren.

Dim, 12.6., 15h.

Beim Spielen am Meer finden Pippi, Tommy und Annika eine Flaschenpost. Zum größten Erstaunen stammt sie von Pippis Vater, dem Kapitän Efraim Langstrumpf. Sein Schiff wurde von Seeräubern gekapert und er selbst in die Seeräuberfestung geschleppt. Pippi beschließt, sofort zu einer Rettungsaktion aufzubrechen.

Il Casanova

I 1976 de Federico Fellini.
Avec Donald Sutherland, Tina Aumont et Daniel Emilfork. 150'. V.o., s.-t. fr. + all. D'après Giacomo Casanova.

Dim, 12.6., 17h.

Morceaux choisis de la vie de Casanova à travers l'Europe du 18e siècle. Casanova y est à la recherche d'un réel statut social et d'une reconnaissance de ses prétentions artistiques et philosophiques. Pour cela, il utilise la séduction qu'il exerce sur les femmes, mais celles-ci le manipulent, l'abandonnent et sa réputation de coq en fait la risée du beau monde.

Twin Peaks: Fire Walk With Me

USA 1992 de David Lynch.
Avec Sheryl Lee, Kyle MacLachlan et Ray Wise. 134'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 12.6., 20h30.

Un agent du FBI enquête sur l'assassinat d'une étudiante. Ses supérieurs sont confrontés à une série de disparitions.

POSTES VACANTS AUPRES DE L'ETAT

LE MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE SE PROPOSE D'ENGAGER PLUSIEURS **EMPLOYÉ(E)S DE L'ÉTAT** POUR LES BESOINS DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS, ADMINISTRATIONS ET SERVICES DE L'ÉTAT. LES DÉTAILS RELATIFS AUX BESOINS EN PERSONNEL ET AUX DESCRIPTIONS DE POSTES PEUVENT ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE DU MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE.

WWW.FONCTION-PUBLIQUE.PUBLIC.LU

DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **10 juin 2016**

Renseignements (uniquement le matin)
de 8h00-12h00: 247 83095; 247 83115

(Communiqué par le Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Fonction publique
et de la Réforme administrative